

# Hind Swaraj

## *Hind Swaraj*

*(Mi nota: No se han encontrado ejemplares de Hind Swaraj en la web, así que envié este a pesar de que es un poco off-topic para mi sitio web de la misma. Esto es más importante Gandhi, sin embargo, leer por lo menos es mi trabajo. No creen de impresión y es muy difícil de encontrar. El leer el trabajo de la mayoría de Gandhi es su escrito la biografía mal que se centra principalmente en su dieta y los movimientos del intestino. Sin la lectura de libros tales Swaraj Hind y la India un joven no puede entender las creencias de Gandhi. Gandhi se presenta generalmente como un santo laico que se defiendan moderna corrección política. Esto está lejos de la verdad. Lectura Hind Swaraj (Auto-India-regla) ayuda a contrarrestar la desinformación que es tan común y dar una impresión más auténtica del hombre. Este pequeño libro fue escrito en 10 días y como suele suceder, la velocidad con la que fue escrita hace más revelador.)*

Observaciones introductorias

### **Una palabra de la explicación**

Sin duda, es por mi buena suerte que este folleto mío este recibiendo gran atención. El original está en Gujarati. Ha tenido una carrera de altibajos. Fue publicado por primera vez en las columnas de la *Opinión de India* de Sudáfrica. Fue escrito en 1908 durante mi viaje de regreso desde Londres a Sudáfrica, en respuesta a la escuela hindú de la violencia y su prototipo en el Sudáfrica. Entré en contacto con todos los anarquistas conocidos de la India en Londres. Su valentía me impresionó, pero yo sentía que su entusiasmo estaba desviado. Sentía que la violencia no era el remedio para los males de la India, y que su civilización requería el uso de un arma diferente y superior para la auto-protección. El Satyagraha de Sudáfrica todavía era un niño apenas dos años de edad. Pero se había desarrollado lo suficiente como para permitirme escribir de él con cierto grado de confianza. Lo que escribí fue tan apreciada que se publicó en forma de folleto. Atrajo una cierta atención en la India. El Gobierno de Bombay prohibió su circulación. Respondí con la publicación de su traducción. Pensé que era debido a mis amigos Ingleses que deberían conocer su contenido.

En mi opinión, es un libro que se puede poner en las manos de un niño. Enseña el evangelio del amor en lugar del de odio. Sustituye a la violencia con el auto-sacrificio. Enfrenta la fuerza del alma contra la fuerza bruta. Ha pasado por varias ediciones y lo recomiendo a aquellos lo quieran leer. No puedo quitar nada de él más que una palabra, y por deferencia a una amiga.

El folleto es una severa condena de la "civilización moderna". Fue escrito en 1908. Mi convicción es más profunda ahora que nunca. Creo que si la India se quitara "la civilización moderna", sólo puede ganar con ello.

Pero me gustaría advertir al lector contra el pensamiento de que estoy hoy en día con el objetivo del Swaraj descrito en el mismo. Sé que la India no está madura para ello. Puede parecer una impertinencia decirlo. Pero tal es mi convicción. Estoy trabajando

individualmente para el gobierno autónomo descrito en él. Pero hoy mi actividad es, sin duda, dedicada a la realización del Swaraj, de conformidad con los deseos del pueblo de la India. Yo no estoy a favor de destruir los ferrocarriles u hospitales, aunque sin duda daría la bienvenida a su destrucción natural. Ni los ferrocarriles, ni los hospitales son una prueba de una civilización alta y pura. En el mejor de los casos, ellos son un mal necesario. Tampoco agregan una pulgada a la estatura moral de una nación. Tampoco aspiro a una destrucción de los juzgados, aunque considero esto como una consumación a ser deseada. Menos aún estoy tratando de destruir todas las máquinas y molinos. Se requiere una mayor simplicidad y mayor renuncia de lo que la gente está preparada hoy.

La única parte del programa que se está llevando a cabo es el de la no-violencia. Pero lamento tener que confesar que ni siquiera eso se lleva a cabo con el espíritu del libro. Si lo fuera, la India establecería el Swaraj en un día. Si la India adoptara la doctrina del amor como una parte activa de su religión y lo introdujera en su política, Swaraj descendería a la India desde el cielo. Pero dolorosamente soy consciente de que esto está muy lejos todavía.

Ofrezco estos comentarios porque he observado que gran parte se cita en el folleto para desacreditar el movimiento actual. Incluso he visto escritos sugiriendo que estoy jugando un juego profundo, que yo estoy usando la actual turbulencia para imponer mis caprichos en la India, y estoy haciendo experimentos religiosa a costa de la India. Sólo puedo responder que Satyagraha está hecho de otra pasta. No hay nada reservado y nada secreto en ello. Una parte de toda la teoría de la vida descrita en Hind Swaraj, sin duda, se está llevando a la práctica. No hay seguridad contra el peligro de la totalidad de lo que se está practicando. Pero no es bueno asustar a la gente mediante la reproducción de mis escritos que son irrelevantes para la cuestión del país.

India Joven, Enero de 1921.

Mohandas K. Gandhi

## **UN MENSAJE**

Doy la bienvenida a su publicidad de los principios en defensa de los cuales Hind Swaraj fue escrito. La edición en inglés es una traducción del original que está en Gujarati. Podría cambiar el idioma de aquí y allá, si tuviera que volver a escribir el libro. Pero después de los tormentosos treinta años que he pasado, no he visto nada que me haga cambiar los puntos de vista expuestos en el. Dejemos que el lector tome en cuenta que es un fiel registro de las conversaciones que tuve con los trabajadores, uno de los cuales era un anarquista confeso. También debe saber que se detuvo la podredumbre que estaba a punto de ponerse entre algunos indios en Sudáfrica. El lector puede argumentar en contra de esto, la opinión de un querido amigo, que ¡ay! ya no es más, que era la producción de un tonto.

Segaon, 14 de julio de 1938.

Mohandas K. Gandhi

## **I. EL CONGRESO Y SUS FUNCIONARIOS**

LECTOR: Justo en la actualidad hay una ola de Autonomía que pasa sobre la India. Todos nuestros compatriotas parecen estar suspirando por la Independencia Nacional. Un espíritu similar que penetra incluso en el sur de África. Los indios parecen estar dispuestos a adquirir derechos. ¿Nos daría sus puntos de vista en este asunto?

EDITOR: Usted ha hecho la pregunta bien, pero la respuesta no es fácil. Uno de los objetivos de un periódico consiste en comprender el sentimiento popular y de darle expresión, otra es despertar en el pueblo ciertos sentimientos deseables; y el tercero es sin temor exponer los defectos populares. El ejercicio de estas tres funciones está implícito en la respuesta a su pregunta. En cierta medida la voluntad del pueblo debe expresarse; ciertos sentimientos tendrán que ser fomentados, y los defectos se deben dar a la luz. Pero, como usted ha hecho la pregunta, es mi deber responder a ella.

LECTOR: Entonces ¿Usted considera que el deseo de autonomía se ha creado entre nosotros?

EDITOR: Ese deseo dio lugar al Congreso Nacional. Está implícito en la elección de la palabra "Nacional".

LECTOR: Ese sin duda, no es el caso. La Joven India parece ignorar el Congreso. Es considerado como un instrumento para perpetuar la dominación británica.

EDITOR: Esa opinión no está justificada. Si el Gran Viejo de la India no hubiera preparado el terreno, nuestros jóvenes no podrían haber siquiera hablado de Autonomía. ¿Cómo no recordar lo que el Sr. Hume ha escrito, como él nos ha lanzado a la acción, y con qué esfuerzo nos ha despertado, a fin de lograr los objetivos del Congreso? Sir William Wedderburn ha dado a su cuerpo, mente y dinero a la misma causa. Sus escritos son dignos de lectura hoy día. El Profesor Gokhale, con el fin de preparar a la nación, abrazó la pobreza y le dio veinte años de su vida. Incluso ahora, vive en la pobreza. El fallecido Justice Budruddin Tyebji fue también uno de los que, a través del Congreso, sembró la semilla de la autonomía. Del mismo modo, en Bengala, Madrás, el Punjab y en otros lugares, ha habido amantes de la India y miembros del Congreso, tanto en la Indios como en ingleses.

LECTOR: Espere, espere, que va demasiado lejos, se aparta de mi pregunta. He preguntado sobre autonomía; y está discutiendo la dominación extranjera. No quiero oír nombres de Ingleses, y me los da. En estas circunstancias, no creo que alguna vez podamos coincidir. Tendré mucho gusto si usted se limita a la autonomía. Cualquier otro tema no me satisface.

EDITOR: Usted está impaciente. No me puedo permitir el lujo de ser igual. Si tiene paciencia conmigo por un tiempo, creo que encontrará que usted obtendrá lo que desea. Recuerde el viejo proverbio de que el árbol no crece en un día. El hecho de que me haya elegido y que no quiere oír hablar de los buenos deseos de la India, muestra que, en todo caso, la Autonomía está aún muy lejos. Si tuviéramos muchos como usted, nunca haríamos ningún avance. Este pensamiento es digno de su atención.

LECTOR: Me parece que simplemente quiere que me deje intimidar por hablar en vueltas y vueltas. Aquellos a quienes considera que son simpatizantes de la India no son tales en mi

opinión. ¿Por qué, entonces, iba a escuchar su discurso sobre estas personas? ¿Qué ha hecho por ella, aquel a quien considera el Padre de la Nación? Él dice que los gobernantes Ingleses harán justicia y que debemos cooperar con ellos.

EDITOR: Debo decirles, con toda delicadeza, que debe ser motivo de vergüenza para nosotros que usted hable de ese gran hombre en términos de falta de respeto. Basta con mirar a su trabajo. Él ha dedicado su vida al servicio de la India. Hemos aprendido lo que sabemos, de él. Fue el respetado Dadabhai quien nos enseñó que el Inglés había chupado la sangre vital. ¿Qué importa que hoy en día, su confianza está todavía en la nación inglesa? ¿Se debe honrar menos a Dadabhai, ya que, en la exuberancia de la juventud, estamos dispuestos a dar un paso más? ¿Somos, por ello, más sabio que él? Es señal de sabiduría no desechar de lo que nos hemos levantado más alto. Quitar un peldaño de la escalera tumba toda la escalera. Cuando, al dejar la infancia, crecen los jóvenes, no se elimina la infancia, por el contrario, recordamos con afecto los días de nuestra infancia. Si después de muchos años de estudio, un profesor me enseñara algo, y si yo fuera a construir un poco más sobre las bases establecidas por ese maestro, no quiero, por eso, ser considerado más sabio que el maestro. Él siempre tendrá mi respeto. Tal es el caso del Gran Viejo de la India. Debemos admitir que él es el autor del nacionalismo.

LECTOR: Usted lo ha dicho bien. Ahora puedo entender que debemos mirar al señor Dadabhai con respeto. Sin él, y los hombres como él, probablemente no tendríamos el espíritu que nos enciende. ¿Cómo puede decirse lo mismo del profesor Gokhale? Él se ha constituido a sí mismo como un gran amigo del inglés, dice que tenemos que aprender mucho de ellos, que tenemos que aprender de su sabiduría política, antes de que podamos hablar de la autonomía. Estoy cansado de leer sus discursos.

EDITOR: Si usted está cansado, sólo traiciona su impaciencia. Creemos que aquellos que están descontentos con la lentitud de sus padres y están enojados porque los padres no irían con sus hijos, se consideran irrespetuosos a sus padres. El Profesor Gokhale ocupa el lugar del padre. ¿Qué importa si no puede correr con nosotros? Una nación que está deseosa de obtener autonomía no puede darse el lujo de despreciar a sus antepasados. Nos convertiríamos en inútiles, si no respetamos a nuestros mayores. Sólo los hombres con pensamientos maduros son capaces de gobernarse a ellos mismos y no los de carácter iracundo. Por otra parte, ¿cuántos indios estaban allí, como el Profesor Gokhale, cuando se entrego él mismo a la educación India? Yo en verdad creo que todo lo que el profesor Gokhale hace, lo hace con motivos puros y con el fin de servir a la India. Su devoción a la Madre Patria es tan grande que daría su vida por ella, si fuera necesario. Lo que él dice, lo dice no para halagar a nadie, sino porque cree que es verdad. Estamos obligados, por lo tanto, a tener a la más alta estima por él.

LECTOR: ¿Estamos, pues, para a seguirle en todos los sentidos?

EDITOR: Nunca he dicho tal cosa. Si conscientemente diferimos de él, el sabio profesor mismo nos aconsejaría seguir los dictados de nuestra conciencia en lugar de a él. Nuestro objetivo principal no es criticar su trabajo, sino creer que es infinitamente mayor que nosotros, y para sentirnos seguros de que, en comparación con su trabajo para la India, el nuestro es infinitesimal. Varios periódicos escriben con falta de respeto hacia él. Es nuestro deber protestar contra este tipo de escritos. Debemos considerar a los hombres como el profesor Gokhale, como los pilares de la autonomía. Es mala costumbre decir que los

pensamientos de otros hombre son malos y los sólo los nuestros son buenos, y que aquellos que tienen opiniones diferentes de la nuestra son los enemigos del país.

LECTOR: Ahora empiezo a entender un poco su significado. Tendré que pensar sobre el asunto. Pero lo que usted dice sobre el señor Hume y Sir William Wedderburn está más allá de mi comprensión.

EDITOR: La misma regla es válida para los ingleses como para los indios. Nunca se puede suscribir a la afirmación de que todos los ingleses son malos. Muchos ingleses desean la autonomía para la India. Que el pueblo Inglés sea un poco más egoísta que los demás es cierto, pero eso no prueba que todo inglés es malo. Nosotros, los que buscamos la justicia tendremos que hacer justicia a los demás. Sir William no desea el mal a la India, eso debería ser suficiente para nosotros. A medida que avanzamos, se verá que, si actuamos con justicia, la India será pronto libre. Verá, también, que si evitamos a todos los ingleses como un enemigo, la Autonomía se retrasará. Pero si somos justos con ellos, recibiremos su apoyo en nuestro progreso hacia la meta.

LECTOR: Todo esto me parece, en la actualidad, simplemente sin sentido. El apoyo Inglés y la obtención de la autonomía son dos cosas contradictorias. ¿Cómo pueden los ingleses tolerar nuestra autonomía? Pero yo no quiero que resuelva esta cuestión para mí todavía. Es inútil que perdamos el tiempo. Cuando haya demostrado cómo podemos tener la autonomía, tal vez entienda sus puntos de vista. Usted me ha prejuiciado en su contra por hablar de la ayuda inglesa. Yo, por lo tanto, le ruego no continuar con este tema.

EDITOR: No tengo ningún deseo de hacerlo. Que usted tenga prejuicios contra mí, no es un asunto de mucha ansiedad. Es así que debo decir cosas desagradables en el principio. Es mi deber, tratar pacientemente de eliminar el perjuicio.

LECTOR: Me gusta esta última afirmación. Me alienta a decir lo que me gusta. Una cosa todavía me desconcierta. No entiendo cómo el Congreso sentó las bases de la autonomía.

EDITOR: Vamos a ver. El Congreso reunió a los indios de diferentes partes de la India, y nos entusiasmó con la idea de nacionalidad. El Gobierno lo miró con desagrado. El Congreso siempre ha insistido en que la Nación debe controlar los ingresos y gastos. Siempre ha deseado un autogobierno después del modelo canadiense. Si podemos hacerlo o no, si lo deseamos o no, y si no hay algo más deseable, son cuestiones diferentes. Todo lo que tengo para mostrarle es que el Congreso nos dio un anticipo de la autonomía. Privarlo del honor no sería correcto, y hacerlo sería ingrato, y además retrasa el cumplimiento de nuestro objetivo. Tratar al Congreso como una institución hostil a nuestro crecimiento como nación nos desautorizaría el uso de ese órgano.

## **II. LA PARTICION DE BENGALA**

LECTOR: Considerando el problema como usted dice, parece apropiado decir que el fundamento de la autonomía fue establecido por el Congreso. Pero admite que esto no puede ser considerado como un verdadero despertar. ¿Cuándo y cómo el verdadero despertar se llevó a cabo?

EDITOR: La semilla no se ve. Crece bajo la tierra, se destruye a sí misma, y sólo se ve el árbol que se eleva por encima del suelo. Tal es el caso con el Congreso. Sin embargo, lo que

ustedes llaman el verdadero despertar se produjo después de la partición de Bengala. Para esto tenemos que estar agradecidos con Lord Curzon. En el momento de la partición, de Bengala el pueblo negoció con Lord Curzon, pero con el orgullo del poder en el ignoro sus peticiones y suplicas. El daba por sentado que los indios sólo podían charlar, que nunca podría tomar ninguna medida efectiva. Usó un lenguaje insultante y a pesar de los gritos de toda la oposición dividió Bengala. Ese día puede ser considerado como el día de la partición del Imperio Británico. El choque que el poder británico recibió a través de la partición nunca ha sido igualado por ningún otro acto. Esto no quiere decir que otras injusticias hechas a la India son menos evidentes que el hecho por la partición. El impuesto de la sal no es una injusticia pequeña. Vamos a ver muchas cosas más adelante. Pero la gente estaba dispuesta a resistir a la partición. En ese momento, el sentimiento era alto. Muchos líderes bengalíes estaban dispuestos a perderlo todo. Ellos sabían de su poder, por tanto la conflagración. Ahora, menos que nunca, se apagará, tampoco es necesario apagarlo. La partición se acabará, Bengala se reunirá, pero la grieta en la barca Inglesa perdurará, y crecerá a diario. La India despierta, no es probable que se duerma. La demanda de la derogación de la partición es equivalente a una demanda de autonomía. Los líderes en Bengala lo saben. Los funcionarios británicos se dan cuenta. Es por eso que la partición sigue. A medida que pasa el tiempo, la nación se está forjando. Las naciones no se forman en un día, la formación requiere años.

LECTOR: ¿En su opinión, cuales son el resultado de la partición?

EDITOR: Hasta ahora hemos considerado que para la reparación de agravios debemos acercarnos al trono, y si no obtenemos una reparación hay que quedarse quieto, con la excepción de que aún podemos pedir. Después de la partición, la gente vio que las peticiones deben ser respaldadas por la fuerza, y que debe ser capaz de sufrir. Este nuevo espíritu debe ser considerado como el principal resultado de la partición. Ese espíritu se ha visto abiertamente en los escritos en la prensa. Lo que la gente dijo temblando y en secreto comenzó a decirse y escribirse en público. El movimiento Swadeshi fue inaugurado. La gente, jóvenes y viejos, huían al ver una cara Inglés, ahora ya no les sobrecoge. Ya no le temen ni aun a un regaño o a ser encarcelados. Algunos de los mejores hijos de la India en la actualidad están en el destierro. Esto es algo diferente de la mera petición. Así es que la gente se movió. El espíritu generado en Bengala se ha extendido en el norte hasta el Punjab, y en el sur hasta el Cabo Comorín.

LECTOR: ¿No sugiere ningún otro resultado sorprendente?

EDITOR: La partición no sólo ha hecho una grieta en el barco Inglés, sino que la ha hecho en el nuestro también. Los grandes acontecimientos siempre producen grandes resultados. Nuestros líderes se dividieron en dos partidos: los moderados y los extremistas. Estos pueden ser considerados como la parte lenta y la parte impaciente. Algunos llaman a los moderados el partido de los tímidos, y los extremistas el partido de los intrépidos. Todos interpretan las dos palabras de acuerdo con sus ideas preconcebidas. Lo cierto es que ha surgido una enemistad entre los dos. Unos desconfían de los otros e imputan sus motivos. Casi había una pelea en el Congreso de Surat. Creo que esta división no es una cosa buena para el país, pero creo también que esas divisiones no durarán mucho tiempo. Depende de los líderes cuánto tiempo va a durar.



### **III. EL DESCONTENTO Y EL MALESTAR**

LECTOR: ¿Entonces usted considera que la partición sea una causa del despertar? ¿No le dan la bienvenida los disturbios que ha resultado de ella?

EDITOR: Cuando un hombre se levanta de dormir, se retuerce sus miembros y está inquieto. Se necesita algún tiempo antes de que él esté totalmente despierto. Del mismo modo, aunque la partición ha provocado un despertar, el estado comatoso aún no ha desaparecido. Todavía estamos torciendo nuestros miembros y aún inquietos, y al igual que el estado entre el sueño y el despertar, debe ser considerado necesario, por lo que pueden los disturbios presentes en la India se considerados una condición necesaria y, por tanto, un estado adecuado. El conocimiento de que existe malestar, muy probablemente, nos permita superarlo. Al despertarnos del sueño, no seguimos en un estado de coma, pero de acuerdo a nuestras posibilidades, tarde o temprano, estaremos completamente restaurados en nuestros sentidos. Así que vamos a estar libres de los desórdenes presentes, que a nadie le gustan.

LECTOR: ¿Cuál es la otra forma de malestar?

EDITOR: El malestar, es en realidad, descontento. Este último sólo ahora se presenta como disturbios. Durante el periodo del Congreso, fue nombrado como descontento. El Señor Hume siempre decía que la propagación del descontento en la India era necesaria. Este descontento es una cosa muy útil. Mientras un hombre está contento con su suerte actual, siempre es difícil convencerlo de que salir de ella. Por lo tanto, toda reforma debe ir precedida por el descontento. Tiramos las cosas que tenemos, sólo cuando ya no nos gustan. Este descontento se ha producido entre nosotros después de leer las grandes obras de los indios y los ingleses. El descontento ha llevado a los disturbios, y lo segundo ha traído muchas muertes, muchos encarcelamientos, muchos destierros. Tal estado de cosas todavía va a continuar. Tiene que ser así. Todo esto puede considerarse una buena señal, pero también puede conducir a malos resultados.

### **IV. ¿QUE ES SWARAJ?**

LECTOR: Ahora he aprendido lo que el Congreso ha hecho para convertir a India en una nación, como la partición ha provocado un despertar, y cómo el descontento y el malestar se han propagado por la tierra. Ahora me gustaría saber su opinión sobre Swaraj. Me temo que nuestra interpretación no es lo mismo que la suya.

EDITOR: Es muy posible que no de el mismo significado al término. Usted y yo y todos los indios estamos impacientes por obtener Swaraj, pero ciertamente no nos hemos decidió en cuanto a lo que es. Expulsar a los Ingleses de la India es un pensamiento que se escucha de muchas bocas, pero no parece que muchos han considerado adecuadamente por qué debería ser así. Tengo que hacerle una pregunta. ¿Cree que es necesario alejar a los Ingleses, si conseguimos todo lo que queremos?

LECTOR: Deseo pedirles sólo una cosa: "Por favor, deje nuestro país" Esto es lo que usted le pidió al Imperio Británico Si después de haber cumplido con esta solicitud, retirarse de la India significa que todavía se encuentran en la India. Yo no tengo ninguna objeción. Entonces entenderíamos que, en su idioma, la palabra "irse" es equivalente a "quedarse".

EDITOR: Pues bien, supongamos que en Inglés se han retirado. ¿Qué va a hacer entonces?

LECTOR: Esa pregunta no puede responderse en esta etapa. El estado después de la retirada dependerá en gran medida de la forma de la misma. Si, como se asume, se retiran, me parece que todavía mantendremos su constitución y deberemos llevar a cabo el Gobierno. Si simplemente se retiran por la petición de que tenemos un ejército, etc, a la mano. Debemos, por tanto, no tener ninguna dificultad en el sostenimiento del Gobierno.

EDITOR: Usted puede pensar así, yo no. Pero no voy a discutir el asunto en este momento. Tengo que responder a su pregunta, y puedo hacerlo bien haciéndole varias preguntas. ¿Por qué quiere correr al Inglés?

LECTOR: Porque la India se ha convertido en pobre por su Gobierno. Se llevan nuestro dinero año tras año. Los puestos más importantes se los reservan para sí mismos. Nos mantienen en un estado de esclavitud. Se comportan con insolencia y desprecian nuestros sentimientos.

EDITOR: Si no se llevaran nuestro dinero, si se portaran gentilmente, y nos dan puestos de responsabilidad, ¿sigue considerando que su presencia sea perjudicial?

LECTOR: Esa pregunta es inútil. Es similar a la cuestión de que si hay algún daño en la asociación con un tigre si cambia su naturaleza. Esa pregunta es pura pérdida de tiempo. Cuando un tigre cambie su naturaleza, los ingleses cambiarán la suya. Eso no es posible, y creer que sea posible, es contrario a la experiencia humana.

EDITOR: Supongamos que tenemos un Gobierno Autónomo similar al de los canadienses y sudafricanos, ¿será suficiente?

LECTOR: Esa pregunta también es inútil. Podemos hacerlo cuando tengamos las mismas facultades, entonces alzaríamos nuestra propia bandera. Al igual que Japón, debe ser la India. Debemos tener nuestra propia marina de guerra, nuestro ejército, y debemos tener nuestro propio esplendor, y entonces sonará la voz de la India a través del mundo.

EDITOR: Ha hecho bien la fotografía. En efecto, esto quiere decir que queremos las reglas Inglesas sin los ingleses. Usted quiere la naturaleza del tigre, pero no el tigre, es decir, debe convertirse a una India inglesa. Y cuando se convierte en Inglés, no se llamará Hindustan sino Englistan. Este no es el Swaraj que quiero.

LECTOR: He puesto delante usted mi idea de Swaraj como creo que debe ser. Si la educación que hemos recibido no es de ninguna utilidad, si las obras de Spencer, Mill y otros son de alguna importancia, y si el Parlamento Inglés es la Madre de los Parlamentos, luego, creo que debemos copiar el pueblo Inglés, y a tal punto que, así como ellos no permiten que otros pongan un pie en país, no debemos permitir, ni a ellos ni a otros ponerlo en el nuestro. Lo que han hecho en su propio país no se ha hecho en cualquier otro país. Es, por tanto, adecuado la importación de sus instituciones. Pero ahora quiero saber sus puntos de vista.

EDITOR: Hay necesidad de paciencia. Mis puntos de vista se desarrollarán por sí mismos en el curso de este discurso. Es tan difícil para mí entender la verdadera naturaleza de Swaraj, como para usted le parece fácil. Por lo tanto, por el momento, me contentaré con esforzarme por demostrar que lo que usted llama Swaraj no es verdaderamente Swaraj.



## **V. LA CONDICION DE INGLATERRA**

LECTOR: De su declaración deduzco que el Gobierno de Inglaterra no es digno de copiar por nosotros.

EDITOR: La deducción se justifica. La condición de Inglaterra en la actualidad es lamentable. Ruego a Dios que la India no esté nunca en esa situación. Lo que usted tiene en cuenta como la Madre de los Parlamentos es como una mujer estéril y una prostituta. Ambos son duros términos, pero encajan exactamente en el caso. El Parlamento aún no ha hecho una sola cosa buena, por su propia voluntad. Por eso lo he comparado con una mujer estéril. La condición natural del Parlamento es tal que, sin presiones externas, no puede hacer nada. Es como una prostituta, ya que está bajo el control de los ministros que cambian de vez en vez. Hoy en día está bajo Mr. Asquith, mañana puede ser a cargo de Mr. Balfour.

LECTOR: Usted ha dicho este sarcasmo. El término "mujer estéril" no es aplicable. El Parlamento, que fue elegido por el pueblo, debe trabajar bajo la presión del público. Este es su calidad.

EDITOR: Usted está equivocado. Vamos a examinar un poco más de cerca. Los mejores hombres, se supone, son elegidos por el pueblo. Los miembros sirven sin goce de sueldo y por lo tanto, es de suponer, sólo para el bien público. Los electores se consideran ser educados y por lo tanto debemos suponer que por lo general no se equivocan en su elección. Este Parlamento no necesita el estímulo de las peticiones o cualquier otra presión. Su trabajo debe ser tan suave que sus efectos serían más evidentes día a día. Pero, como de hecho, se reconoce generalmente que los miembros son hipócritas y egoístas. Cada uno piensa en su pequeño interés propio. Es el miedo el motivo guía. Lo que se hace hoy en día puede ser deshecho mañana. No es posible recordar un solo caso en que la finalidad pueda predecirse por su trabajo. Cuando las grandes cuestiones se debaten, algunos miembros se han visto esconderse y dormir. A veces los miembros hablan sin sentido hasta que los oyentes se molestan. Carlyle lo ha llamado la "tertulia del mundo". Los miembros votan por su partido sin pensar. La llamada disciplina los une a ella. Si cualquier miembro, con carácter excepcional, da un voto independiente, es considerado un renegado. Si el dinero y el tiempo perdido por el Parlamento se confiaran a algunos hombres buenos, la nación Inglesa ocuparía una plataforma mucho más alta. El Parlamento no es más que un juguete costoso de la nación. Estas opiniones no son mías. Algunos grandes pensadores Ingleses lo han expresado. Uno de los miembros del Parlamento, recientemente dijo que un verdadero cristiano no sería miembro del mismo. Otro dijo que era un bebe. ¿Y si todavía es un bebe después de existir por setecientos años, cuando crecerá?

LECTOR: Me ha hecho pensar, no espere que acepte de una vez todo lo que dice. Usted me da puntos de vista totalmente novedosos. Voy a tener que digerirlo. ¿Explicaría ahora el epíteto de "prostituta"?

EDITOR: Que no pueda aceptar mis puntos de vista de una sola vez es correcto. Si usted lee la literatura sobre este tema, tendrá una idea de ella. El Parlamento no tiene un verdadero maestro. Bajo el Primer Ministro, su movimiento no es constante sino que es zarandeado como una prostituta. El Primer Ministro está más preocupado por su poder que por el bienestar del Parlamento. Su energía se concentra en asegurar el éxito de su partido. Su atención no siempre es que el Parlamento debiera hacer lo correcto. Se sabe que los Primeros

Ministros han hecho que el Parlamento haga cosas sólo para obtener ventajas para su partido. En todo esto vale la pena pensar más.

LECTOR: ¿Entonces usted está realmente atacando a los mismos hombres que hasta ahora hemos considerado como patrióticos y honestos?

EDITOR: Sí, eso es cierto, no puedo tener nada en contra de los primeros ministros, pero lo que he visto me lleva a pensar que no se pueden considerar realmente patrióticos. Si se consideran honestos porque no toman lo que se conoce generalmente como sobornos, que sean reconocidos por eso, pero están abiertos a influencias más sutiles. Con el fin de lograr sus fines, ciertamente sobornan a la gente con honores. No dudo en decir que no tienen ni real honestidad ni una conciencia viva.

LECTOR: Al expresar estos puntos de vista sobre el Parlamento, me gustaría escucharlo sobre el pueblo Inglés, ya que tengo su punto de vista de su Gobierno.

EDITOR: Para los votantes Ingleses su periódico es la Biblia. Ellos toman su opinión de sus periódicos, que a menudo son deshonestos. El mismo hecho es interpretado de manera diferente por diferentes periódicos, según el partido en cuyo interés se ha editado. Un periódico consideraría un gran inglés a un dechado de honradez, otro lo consideraría un deshonesto. ¿Cuál debe ser la condición de las personas cuyos periódicos son de este tipo?

LECTOR: Descríbala Usted.

EDITOR: Esta gente cambia sus puntos de vista con frecuencia. Se dice que las cambia cada siete años. Estos puntos oscilan como el péndulo de un reloj y nunca son firmes. La gente seguiría a un orador poderoso o un hombre que les da fiestas, recepciones, etc. Como es la gente, es su Parlamento. Tienen sin duda una cualidad muy fuertemente desarrollada. Nunca permitirán que su país se pierda. Si alguna persona fuera a echar un mal de ojo en él, ellos le arrancarían los ojos. Pero eso no significa que la nación cuente con todas las virtudes, ni que debe ser imitada. Si la India copia a Inglaterra, es mi firme convicción de que se arruinaría.

LECTOR: ¿A qué atribuye este estado de Inglaterra?

EDITOR: No se debe a ninguna falla peculiar del pueblo Inglés, sino que la condición se debe a la civilización moderna. Es una civilización sólo de nombre. Debajo de ella las naciones de Europa se están degradando y arruinándose día con día.

## **VI. LA CIVILIZACION**

LECTOR: Ahora tendrá que explicar lo que entendemos por civilización.

EDITOR: No es una cuestión de lo que quiero decir. Varios escritores Ingleses se niegan a llamar civilización a lo que está bajo ese nombre. Muchos libros se han escrito sobre ese tema. Las sociedades se han formado para curar a la nación de los males de la civilización. Un gran escritor inglés ha escrito una obra llamada *Civilización: su causa y su cura*. Por lo que la ha llamado una enfermedad.

LECTOR: ¿Por qué no sabemos esto en general?

EDITOR: La respuesta es muy simple. Rara vez encontramos personas argumentando en contra de sí mismos. Los que están intoxicados por la civilización moderna no es probable que escriban en contra de ella. Su atención será para averiguar los hechos y argumentos en apoyo de ella y esto lo hacen inconscientemente, creyendo que es verdad. Un hombre que, mientras está soñando, cree en su sueño, se desengaña sólo cuando despierta de su sueño. Un hombre que trabaja en la ruina de la civilización es como un hombre soñando. Lo que solemos leer son las obras de los defensores de la civilización moderna, que la proclaman como algo muy brillante entre sus votantes, incluso algunos hombres muy buenos. Sus escritos nos hipnotizan. Y así, uno por uno, somos arrastrados a la vorágine.

LECTOR: Esto parece ser muy verosímil. Ahora, ¿me diría algo de lo que ha leído y del pensamiento de esta civilización?

EDITOR: Consideremos primero el estado de las cosas que es descrito por la palabra "civilización". Su verdadera prueba radica en el hecho de que las personas que viven en ella, hacen del bienestar corporal el objetivo de su vida. Tomaremos algunos ejemplos. Los habitantes de la Europa de hoy viven en casas mejor construidas que hace cien años. Esto es considerado un emblema de la civilización, y esto es también una cuestión de promover la felicidad del cuerpo. Anteriormente, se usaban pieles, y usaban lanzas como armas. Ahora, usan pantalones largos, y, para embellecer sus cuerpos, usan una variedad de prendas de vestir, y, en lugar de lanzas, llevan con ellos revólveres con cinco o más cámaras. Si la gente de un determinado país, que hasta ahora no han tenido el hábito de usar mucha ropa, botas, etc, adopta ropa europea, se supone que se han civilizado dejando la barbarie. Antes, en Europa, la gente araba sus tierras, principalmente de forma manual. Ahora, un hombre puede arar una vasta extensión por medio de máquinas de vapor y por lo tanto se puede amasar una gran fortuna. Esto se conoce como un signo de civilización. Anteriormente, sólo unos pocos hombres escribían libros valiosos. Ahora, cualquiera escribe e imprime cualquier cosa que quiera y que envenena las mentes de la gente. Antiguamente, los hombres viajaban en carros. Ahora, vuelan por el aire, en los trenes, a razón de cuatrocientos y más kilómetros por día. Esto se considera la cumbre de la civilización. Se ha dicho que, con el progreso humano, ellos serán capaces de viajar en la aeronave y llegar a cualquier parte del mundo en pocas horas. Los hombres no necesitan el uso de las manos y los pies. Se presiona un botón, y tienen su ropa a su lado. Se presiona otro botón, y tendrán su periódico. Un tercero, y un automóvil estará en espera de ellos. Ellos tienen una variedad de alimentos delicadamente servidos. Todo se hace con maquinaria. Anteriormente, cuando la gente quería pelear unos con otros, se median entre ellos su fuerza física, ahora es posible quitar miles de vidas por un hombre con un arma de fuego desde una colina. Esta es la civilización. Antiguamente, los hombres trabajaban al aire libre sólo lo que quisieran. Ahora, miles de trabajadores se reúnen y en trabajos de mantenimiento en las fábricas o minas. Su condición es peor que la de las bestias. Ellos están obligados a trabajar, a riesgo de sus vidas, en las ocupaciones más peligrosas, por el bien de los millonarios. Antiguamente, los hombres eran hechos esclavos bajo coacción física. Ahora están esclavizados por la tentación del dinero y de los lujos que el dinero puede comprar. En la actualidad hay enfermedades de las cuales la gente nunca había soñado antes, y un ejército de médicos se dedica a descubrir sus curas, por lo que los hospitales han aumentado. Esta es una prueba de la civilización. Anteriormente, eran necesarios mensajeros especiales y se gastaba mucho con el fin de enviar cartas, hoy en día, cualquier persona puede maltratar a sus compañeros por medio de una carta de un centavo. Es cierto que al mismo costo, también se puede enviar una de agradecimiento. Anteriormente, la gente tenía dos o tres comidas a base de pan casero y verduras, ahora, necesitan algo de comer cada dos horas para que tengan tiempo libre para cualquier otra cosa. ¿Qué más

necesito decir? Todo esto se puede determinar a partir de varios libros autorizados. Todas estas son pruebas verdaderas de la civilización. Y si alguien dice lo contrario, sabemos que es ignorante. Esta civilización no toma nota de la moralidad ni de religión. Sus devotos tranquilamente afirman que su negocio no es enseñar religión. Algunos incluso lo consideran un crecimiento supersticioso. Otros se ponen el manto de la religión, y parlotean sobre la moral. Pero, después de veinte años de experiencia, he llegado a la conclusión de que la inmoralidad se enseña a menudo en nombre de la moral. Hasta un niño puede entender que en todo lo que he descrito arriba no hay incentivo a la moral. La civilización tiene por objeto aumentar las comodidades corporales, y falla miserablemente incluso en hacerlo.

Esta civilización es irreligiosa, y ha tomado presa en la gente de Europa, que en ella parecen estar medio loca. Carecen de la fuerza física real o de valor. Mantienen su energía por la intoxicación. Difícilmente se puede ser feliz en la soledad. Las mujeres, que deben ser las reinas de los hogares, vagan por las calles o como esclavas en las fábricas. En aras de una miseria, medio millón de mujeres están trabajando, sólo en Inglaterra, bajo circunstancias difíciles en las fábricas o instituciones similares. Este terrible hecho es una de las causas de que el movimiento sufragista crezca día a día.

Esta civilización es tal que uno sólo tiene que ser paciente y se autodestruirá. De acuerdo a la enseñanza de Mahoma, esta se consideraría una civilización satánica. El hinduismo la llama la Edad Negra. No puedo darle una concepción adecuada de la misma. Se está comiendo a las entrañas de la nación Inglesa. Debe ser evitado. Los parlamentos son realmente los emblemas de la esclavitud. Si reflexiona suficiente sobre esto, compartiría la misma opinión y dejaría de culpar a los ingleses. Ellos merecen nuestra simpatía. Son una nación perspicaz y por eso creo que van a deshacerse del mal. Ellos son emprendedores y laboriosos y su modo de pensar no es intrínsecamente inmoral. Tampoco están mal en el corazón. Por lo tanto, hay que respetarlos. La civilización no es una enfermedad incurable, pero nunca hay que olvidar que el pueblo Inglés en la actualidad está afectado por ella.

## **VII. ¿POR QUÉ SE PERDIÓ LA INDIA?**

LECTOR: Usted ha dicho mucho acerca de la civilización, suficiente para hacerme reflexionar sobre ella. Ahora no sé lo que deben adoptar y lo que deben evitar a las naciones de Europa, pero una pregunta me viene a la boca de inmediato. Si la civilización es una enfermedad y si ha atacado a Inglaterra, ¿por qué ha sido capaz de tomar la India, y por qué es capaz de retenerla?

EDITOR: Su pregunta no es muy difícil de responder, y actualmente podemos examinar la verdadera naturaleza de Swaraj, porque yo soy consciente de que todavía no respondo esa pregunta. Sin embargo, tomaré su pregunta anterior. Los ingleses no han tomado la India, nosotros se la hemos dado a ellos. No están en la India debido a su fuerza, sino porque los mantenemos. Veamos ahora si estas proposiciones se pueden sostener. Llegaron a nuestro país originalmente con fines comerciales. Recordemos la empresa Bahadur. ¿Quién hizo Bahadur? No tenían la menor intención en ese momento de establecer un reino. ¿Quiénes ayudaron a los funcionarios de la Compañía? ¿Quiénes fueron tentados a la vista de su plata? ¿Quién compró sus productos? La historia demuestra que nosotros hicimos todo eso. Con el fin de hacernos ricos de una vez se les dio la bienvenida a los funcionarios de la Compañía con los brazos abiertos. Nosotros les hemos ayudado. Si tengo el hábito de beber bhang y un vendedor del mismo me lo vende, ¿a quién culpo, a él o a mí? ¿Si culpo al vendedor seré capaz de evitar el hábito? Y, si un minorista en particular es expulsado ¿no ocupa otro su

lugar? Un verdadero siervo de la India tendrá que ir a la raíz del asunto. Si un exceso de comida me ha causado indigestión, esta no se quita culpando al agua. Es un verdadero médico quien encuentra la causa de la enfermedad, y si usted hace pasar por un médico la enfermedad de la India, tendrá que averiguar su verdadera causa.

LECTOR: Tiene razón. Ahora creo que no tendrá que discutir mucho conmigo para llegar a sus conclusiones. Estoy impaciente por conocer sus demás puntos de vista. Ahora estamos en un tema más interesante. Yo, por lo tanto, trataré de seguir su pensamiento, y detenerlo cuando tenga duda.

EDITOR: Me temo que, a pesar de su entusiasmo, a medida que avancemos, vamos a tener diferencias de opinión. Sin embargo, voy a argumentar sólo cuando me detenga. Ya hemos visto que los comerciantes Ingleses fueron capaces de poner un pie en la India debido a que los animamos. Cuando nuestros príncipes lucharon entre ellos, buscaron la ayuda de la empresa Bahadur. Esa empresa era versada tanto en el comercio como en la guerra. No tenía barreras por cuestiones de moralidad. Su objetivo era aumentar su comercio y hacer dinero. Aceptó nuestra ayuda, y aumentó el número de sus almacenes. Para proteger a estos últimos se empleó un ejército que fue utilizado por nosotros también. ¿No es entonces inútil culpar al inglés por lo que hicimos en ese momento? Los hindúes y los mahometanos se odiaron a muerte. Esto, también, dio a la Compañía su oportunidad y creamos las circunstancias que le dieron a la Compañía su control sobre la India. Por lo tanto, es más exacto decir que les dimos la India a los ingleses a que hayamos perdido la India.

LECTOR: ¿Me diría ahora la forma en que son capaces de retener la India?

EDITOR: Las causas que les dieron la India son las que les permiten conservarla. Algunos afirman que los ingleses tomaron y poseen la India por la espada. Ambas declaraciones son erróneas. La espada es totalmente inútil para la retener la India. Nosotros solos la mantenemos. Se dice que Napoleón ha descrito los ingleses como una nación de tenderos. Esa es una descripción apropiada. Ellos tienen lo dominan para el bien de su comercio. Su ejército y su marina de guerra tienen la intención de protegerla. Cuando el Transvaal no ofreció atracciones, el difunto señor Gladstone descubrió que no era justo sostenerlo. Cuando se hizo una propuesta de pago, la resistencia llevó a la guerra. El Sr. Chamberlain pronto descubrió que Inglaterra disfrutó de una soberanía sobre el Transvaal. Se cuenta que alguien le preguntó al Presidente Kruger si había oro en la luna. Él respondió que era muy poco probable porque, si lo hubiera, los ingleses ya se la habrían anexo. Muchos problemas pueden ser resueltos recordando que el dinero es su Dios. Entonces se deduce que mantenemos a los ingleses en la India por la base de su nuestro propio interés. Nos gusta su comercio, nos complacen por sus métodos sutiles y consiguen lo que quieren de nosotros. Culparlos a ellos por esto es perpetuar su poder. Reforzamos más su control al pelear entre nosotros. Si acepta las declaraciones anteriores, se prueba que los ingleses entraron en la India por el comercio. Permanecen aquí por el mismo propósito y les ayudamos a hacerlo. Sus armas y municiones son perfectamente inútiles. A este respecto, les recuerdo que es la bandera británica la que se agita en Japón y no la de los japoneses. Los ingleses tienen un tratado con Japón por el bien de su comercio, y verá que si se puede manejar, su comercio se ampliará en gran medida en ese país. Quieren convertir al mundo entero en un gran mercado para sus productos. Es cierto que no pueden hacerlo, pero la culpa no será suya. No dejarán piedra sin mover para llegar a la meta.

## **VIII. LA CONDICIÓN DE LA INDIA**

LECTOR: Ahora entiendo por qué los ingleses retienen la India. Me gustaría saber su opinión acerca de la condición de nuestro país.

EDITOR: Es una triste condición. Pensando en eso, el agua de mis ojos y mi garganta se reseca. Tengo serias dudas si voy a poder explicar suficientemente lo que está en mi corazón. Es mi opinión deliberada que la India está siendo sometida, no bajo el talón Inglés, sino por la civilización moderna. Esta gimiendo bajo el peso terrible del monstruo. Todavía hay tiempo para escapar, pero cada día se hace más y más difícil. La religión es muy valiosa para mí y mi primer lamento es que la India se está convirtiendo en irreligiosa. Aquí no estoy pensando en el hindú o mahometano o la religión de Zoroastro, sino de la religión que subyace en todas las religiones. Nos estamos alejando de Dios.

LECTOR: ¿Cómo es eso?

EDITOR: Hay un dicho establecido en contra de nosotros, de que somos un pueblo perezoso y que los europeos son industrioses y emprendedores. Lo hemos aceptado y por lo tanto, deseamos cambiar nuestra condición. El hinduismo, el islamismo, el zoroastrismo, el cristianismo y todas las demás religiones enseñan que debemos permanecer pasivos sobre asuntos mundanos y activos sobre actividades piadosas, que se debe establecer un límite a nuestras ambiciones mundanas y que nuestra ambición religiosa debe ser ilimitada. Nuestra actividad debe ser dirigida en este último canal.

LECTOR: Usted parece estar fomentando la charlatanería religiosa. Muchos trucos, hablando de manera similar, han llevado a la gente por mal camino.

EDITOR: Usted está poniendo una carga ilícita contra la religión. Hay charlatanería, sin duda, en todas las religiones. Donde hay luz, también hay sombras. Estoy dispuesto a sostener que los farsantes en los asuntos mundanos son mucho peor que los farsantes de la religión. Los farsantes de la civilización que me empeño en mostrarle no los encuentra en la religión.

LECTOR: ¿Cómo puedes decir eso? En nombre de la religión, hindúes y Mahometanos lucharon unos contra otros. Por la misma causa, cristianos lucharon contra cristianos. Miles de hombres inocentes han sido asesinados, miles de personas han sido quemados y torturados en su nombre. Sin duda, esto es mucho peor que cualquier otra civilización.

EDITOR: Sin duda sostengo que las penas anteriores son mucho más soportables que las de la civilización. Todo el mundo entiende que las crueldades que ha nombrado no son parte de la religión a pesar de que se han practicado en su nombre, por lo que no hay consecuencias a estas crueldades. Siempre van a pasar en tanto haya personas ignorantes y crédulas. Pero no hay final para las víctimas destruida en el incendio de la civilización. Su efecto letal es que la gente viene a sus llamas abrasadoras creyendo que es todo para bien. Se vuelven totalmente irreligiosa, y en realidad, pocas ventajas se derivan de todo el mundo. La civilización es como un ratón royendo mientras nos da un calmante. Cuando su efecto se realice por completo, veremos que la superstición religiosa es inofensiva comparado con el de la civilización moderna. No estoy abogando por la continuación de supersticiones religiosas. Sin duda, las debemos de combatir con uñas y dientes, pero nunca podemos hacerlo sin tener en cuenta la religión. Sólo podemos hacerlo por la apreciación y conservación de esta última.



LECTOR: ¿Entonces podrá sostener que la Pax Britannica es un estorbo inútil?

EDITOR: Usted puede ver la paz, si gusta, yo no veo ninguna.

LECTOR: Usted hace luz del terror que los matones, Pindaris y Bhils fueron para el país.

EDITOR: Si lo piensa, verá que el terror no era en absoluto una cosa tan poderosa. Si hubiera sido una cosa muy importante, las otras personas hubieran muerto antes de la llegada del Inglés. Por otra parte, la paz actual es sólo nominal, porque por ella nos hemos convertido en castrados y cobardes. No debemos de suponer que el Inglés ha cambiado la naturaleza de Pindaris y Bhils. Es, por tanto, mejor sufrir el peligro de Pindari a que alguien más nos debe proteger de ellos y por lo tanto nos hacen afeminados. Yo preferiría ser muerto por la flecha de un Bhil que buscar cobardemente protección. La India sin esa protección era una India llena de valor. Macaulay mostró ignorancia bruta cuando difamó a los indios llamándolos prácticamente cobardes. Nunca merecían eso. Cobardes que viven en un país habitado por montañeros e infestado por los lobos y tigres, sin duda deben encontrar una muerte temprana. ¿Alguna vez ha visitado nuestros campos? Le aseguro que nuestros agricultores duermen sin miedo en sus fincas aún hoy en día, pero el Inglés y usted y yo dudáramos de dormir donde ellos duermen. La fuerza reside en la ausencia de miedo, no en la cantidad de carne y músculo que se puede tener en nuestros cuerpos. Por otra parte, debo recordarle a usted que desea la autonomía que, después de todo, los Bhils, los Pindaris, y los matones son nuestros propios compatriotas. Conquistarlos es su trabajo y el mío. Mientras les tengamos miedo a nuestros propios hermanos, no somos aptos para alcanzar tal meta.

## **IX. LA CONDICION DE LA INDIA: LOS FERROCARRILES**

LECTOR: Me ha privado de la consolación que solía tener con respecto a la paz en la India.

EDITOR: Sólo le he dado mi opinión sobre el aspecto religioso, pero cuando le dé mis puntos de vista sobre a la pobreza de la India, tal vez comenzaré a disgustarlo, porque lo que usted y yo hasta ahora hemos considerado beneficioso para la India, ya no me parece que sea así.

LECTOR: ¿Qué puede ser eso?

EDITOR: Ferrocarriles, abogados y médicos han empobrecido el país hasta el punto de que, si no despertamos a tiempo, nos arruinaremos.

LECTOR: Me temo que no podemos estar de acuerdo en absoluto. Usted está atacando a las mismas instituciones que hasta ahora hemos considerado como buenas.

EDITOR: Es necesario ejercitar la paciencia. La verdadera interioridad de los males de la civilización se entiende con dificultad. Los médicos nos aseguran que uno se aferra a la vida de consumo, incluso cuando se está a punto de morir. El consumo no produce daño aparente, incluso produce un color seductor en la cara de un paciente con el fin de inducirlo a la creencia de que todo está bien. La civilización es una enfermedad y tenemos que ser muy cautelosos.

LECTOR: Muy bien, entonces. Voy a escucharlo hablar de los ferrocarriles.

EDITOR: Debe ser claro para usted que, sin los ferrocarriles, el Inglés no podría tener dominio en la India como lo tienen. Los ferrocarriles también han propagado la peste bubónica. Sin ellos, las masas no podían pasar de un lugar a otro. Ellos son los portadores de los gérmenes de la peste. Anteriormente tuvimos la segregación natural. Los Ferrocarriles también han aumentado la frecuencia de las hambrunas, ya que, debido a la facilidad de los medios de locomoción, la gente vende sus granos y se envía a los mercados más caros. La gente se vuelve descuidada y así la presión de la hambruna aumenta. Los Ferrocarriles acentúan la naturaleza maligna del hombre. Los hombres malos cumplen sus designios de maldad con mayor rapidez. Los lugares sagrados de la India se han convertido en no santos. Anteriormente, la gente iba a estos lugares con gran dificultad. En general, por lo tanto, sólo los verdaderos devotos visitaban esos lugares. Hoy en día los truhanes los visitan solo para practicar sus fechorías.

LECTOR: Ha dado cuenta de una sola versión. Los hombres buenos pueden visitar estos lugares, así como los hombres malos. ¿Por qué no sacar el máximo provecho de los ferrocarriles?

EDITOR: Los buenos viajan a paso de tortuga, por lo tanto, no ocupan los ferrocarriles. Aquellos que quieren hacer el bien no son egoístas, no tienen prisa, saben que para impregnar las personas con bondad se requiere mucho tiempo. Pero el mal tiene alas. Construir una casa toma tiempo. Destruirla no. Así que el ferrocarril puede convertirse en una agencia de distribución del mal únicamente. Puede ser una cuestión discutible si los ferrocarriles propagan la hambruna, pero es indiscutible que propagan el mal.

LECTOR: Sea como fuere, pero todas las desventajas de los ferrocarriles son más que compensada por el hecho de que se debe al ferrocarril que vemos en la India el nuevo espíritu del nacionalismo.

EDITOR: Yo sostengo que se trata de un error. El Inglés nos han enseñado que no éramos una nación antes y que se requerirán siglos antes de convertirnos en una nación. Esto no tiene fundamento. Éramos una nación antes de que llegaran a la India. Un pensamiento nos inspiró. Nuestro modo de vida era el mismo. Fue porque éramos una nación que fueron capaces de establecer un reino. Posteriormente nos dividieron.

LECTOR: Esto requiere una explicación.

EDITOR: No quiero sugerir que porque éramos una nación no teníamos diferencias, pero se afirma que nuestros principales hombres viajaron por toda la India ya sea a pie o en carretas de bueyes. Ellos aprendieron cada uno de los otros idiomas y no hubo distanciamiento entre ellos. ¿Cuál crees que podría haber sido la intención de aquellos antepasados nuestros que establecieron Setubandha (Rameshwar) en el Sur, Jagannath en el Este y Hardwar en el Norte como lugares de peregrinación? Usted admite que no eran tontos. Ellos sabían que la adoración de Dios podría haberse llevado a cabo tan bien como en casa. Nos enseñaron que aquellos cuyos corazones fueron encendidos con la justicia tenían el Ganges en sus propios hogares. Pero vieron que la India era una tierra dividida por la naturaleza. Ellos, por lo tanto, argumentaron que debía ser una sola nación. Por lo tanto, establecieron lugares sagrados en varias partes de la India, y encendieron en la gente la idea de la nacionalidad de una manera desconocida en otras partes del mundo. Nosotros los Indios somos uno como no lo son dos ingleses. Sólo usted y yo y otras personas que nos consideramos personas civilizadas y superiores imaginamos que somos muchas naciones. Fue después de la llegada de los

ferrocarriles que comenzamos a creer en las distinciones, y usted tiene la libertad para decir que es a través de los ferrocarriles que estamos empezando a abolir las diferencias. Un comedor de opio puede argumentar las ventajas de comer opio, del hecho de que él comenzó a comprender el mal del hábito del opio después de haber comido. Me gustaría pedirle que considere bien lo que he dicho de los ferrocarriles.

LECTOR: Con mucho gusto lo haré, pero una pregunta se me ocurre ahora mismo. Me ha descrito la India de la época pre-mahometanos, pero ahora tenemos mahometanos, parsis y los cristianos. ¿Cómo pueden ellos ser una nación? Los hindúes y los mahometanos son viejos enemigos. Nuestros proverbios lo demuestran. Los Mahometanos miran hacia el Oeste para el culto, mientras que los hindúes lo hacen a su vez hacia el Este. Los primeros miran despectivamente a los hindúes como idólatras. Los hindúes adoran a las vacas, los mahometanos las matan. Los hindúes creen en la doctrina de no matarás, los mahometanos no. Nos encontramos con diferencias a cada paso. ¿Cómo puede ser la India una nación?

## **X. LA CONDICIÓN DE LA INDIA: LOS HINDÚES Y LOS MAHOMETANOS**

EDITOR: Su última pregunta es seria y, sin embargo, con una cuidadosa consideración, se encuentra una fácil solución. La pregunta surgió debido a la presencia de los ferrocarriles, de los abogados y de los médicos. Debemos examinar los dos últimos. Ya hemos considerado a los ferrocarriles. Me gustaría, sin embargo, añadir que el hombre está obligado por la naturaleza, a restringir sus movimientos a donde sus manos y pies lo lleven. Si no tuviéramos prisa de ir de un lugar a otro por medio de vías férreas y otras enloquecedoras comodidades, gran parte de la confusión que surge sería obviada. Nuestras dificultades son de nuestra propia creación. Dios puso un límite a la ambición locomotora del hombre en la construcción de su cuerpo. El hombre de inmediato procedió a descubrir los medios de anular el límite. Dios dotó al hombre de inteligencia para que pudiera conocer a su Creador. El hombre abusó de modo que puede olvidar a su Creador. Estoy hecho de tal manera que sólo puede servir a mis vecinos inmediatos, pero en mi vanidad pretendo haber descubierto que, con mi cuerpo, debo servir a cada persona en el Universo. En tanto, al intentar lo imposible, el hombre entra en contacto con naturalezas diferentes, religiones diferentes, y está totalmente confundido. De acuerdo con este razonamiento, debe ser evidente que los ferrocarriles son una institución más peligrosa. Debido a ellos, el hombre ha ido más lejos de su Creador.

LECTOR: Pero estoy impaciente por escuchar su respuesta a mi pregunta. ¿La introducción del Mahometismo no deshace a la nación?

EDITOR: La India no puede dejar de ser una nación solo porque las personas que viven ella pertenecen a religiones diferentes. La introducción de los extranjeros no tiene por qué destruir la nación, sino que se fundan en ella. Un país es una nación sólo cuando esta condición se obtiene en el mismo. Ese país debe tener una facultad de asimilación. La India ha sido siempre un país. En realidad hay tantas religiones, como hay personas, pero los que son conscientes del espíritu de la nacionalidad no interfieran con la religión de los otros. Si lo hacen, no son aptos para ser considerados como una nación. Si los hindúes creen que la India debe ser poblada sólo por los hindúes, viven en la tierra de los sueños. Los hindúes, los mahometanos, parsis y los cristianos que han hecho la India su país son compatriotas, y tendrán que vivir en la unidad, aunque sólo sea por su propio interés. En ninguna parte del mundo, una nacionalidad y una religión son términos sinónimos, ni ha sido tampoco nunca en la India.

LECTOR: Pero ¿qué pasa con la enemistad innata entre los hindúes y los mahometanos?

EDITOR: Esta frase ha sido inventada por nuestro enemigo común. Cuando los hindúes y mahometanos luchan unos contra otros, sin duda habla en ese tenor. Hace mucho que dejaron de pelear. ¿Cómo, entonces, puede haber alguna enemistad innata? Recuerde esto también, no dejaron de luchar sólo después de la ocupación británica. El hinduismo floreció bajo soberanía musulmán y los musulmanes en la del hinduismo. Cada parte reconoce que la lucha mutua era suicida, y que ninguna de las partes abandonaría su religión por la fuerza de las armas. Ambas partes, por lo tanto, decidieron vivir en paz. Con la llegada de los ingleses la pelea se reanudó.

Los proverbios que hemos citado se acuñaron cuando ambos estaban luchando, pero citarlos ahora es obviamente perjudicial. ¿No deberíamos recordar que muchos hindúes y mahometanos tienen los mismos antepasados y la misma sangre corre por sus venas? ¿Las personas se convierten en enemigos, por cambiar de religión? ¿Es el Dios de los mahometanos diferente del Dios de los hindúes? Las religiones son caminos diferentes que convergen en el mismo punto. ¿Qué importa si tomamos caminos diferentes, siempre y cuando llegamos a la misma meta? ¿En dónde está la causa de la pelea? Por otra parte, hay proverbios mortales entre los seguidores de Siva y los de Vishnu, sin embargo, nadie sugiere que estos dos no pertenecen a la misma nación. Se dice que la religión védica es diferente del jainismo, pero los seguidores de esas respectivas religiones, no son naciones diferentes. El hecho es que nos hemos convertido en esclavos y, por tanto, peleamos y nos gusta que nuestras peleas las decida un tercero. Hay hindúes idolatras, como también los hay mahometanos. Cuanto más se avanza en el conocimiento verdadero, mejor vamos a entender que no tenemos por qué estar en guerra con aquellos cuya religión no podemos seguir.

LECTOR: Ahora me gustaría saber su opinión sobre la protección de vaca.

EDITOR: Yo mismo respeto a la vaca, es decir, la veo con reverencia cariñosa. La vaca es el protector de la India porque, al ser un país agrícola, depende de la vaca. La vaca es un animal muy útil en cientos de formas. Nuestros hermanos mahometanos admiten eso.

Pero, al igual que yo respeto la vaca, así yo respeto a mi prójimo. Un hombre es tan útil como una vaca, no importa si es un mahometano o un hindú. ¿Debo entonces, luchar con o matar a un mahometano con el fin de salvar a una vaca? Al hacerlo, me convertiría en un enemigo de los mahometanos, así como de la vaca. Por lo tanto, el único método que conozco para la protección de la vaca es que debe acercarme a mi hermano mahometano e instarlo, por el bien del país, a unirse conmigo en la protección de ella. Si él no me escucha, debo permitir que la vaca se vaya, por la sencilla razón de que el asunto está más allá de mi capacidad. Si yo tuviera demasiada compasión por la vaca, debería sacrificar mi vida para salvar la de ella, pero no tomar la de mi hermano. Esto, sostengo, es la ley de nuestra religión.

Cuando los hombres se vuelven obstinados, es una cosa difícil. Si yo jalo para un lado, mi hermano musulmán tirará para el otro. Si me pongo en un aire de superioridad, el hará lo mismo. Si me inclino ante él con gentileza, él lo hará con mucho más, y si no lo hace, no consideraré que haya hecho mal en haberme inclinado. Cuando los hindúes se volvieron insistentes, la matanza de vacas aumentó. En mi opinión, la sociedad de protección de la vaca, se puede considerar sociedad de matar vacas. Es una vergüenza para nosotros que debemos necesitar de tales sociedades. Cuando nos olvidamos de cómo proteger a las vacas, supongo que necesitábamos esas sociedades.

¿Qué voy a hacer cuando un hermano de sangre está a punto de matar a una vaca? ¿Voy a matarlo, o caer a sus pies e implorarle? Si usted admite que debe adoptar esto último, tengo que hacer lo mismo con mi hermano musulmán.

¿Quién protege a la vaca de la destrucción por los hindúes cuando ellos cruelmente la tratan mal? ¿Quién razona con los hindúes, cuando sin piedad apalean la descendencia de la vaca con sus palos? Pero esto no nos ha impedido el ser una nación.

Por último, si es cierto que los hindúes creen en la doctrina de no mataras y el mahometanos no, ¿por qué orar es deber de los primeros? No está escrito que un seguidor de la religión de Ahimsa (no-matar) puede matar a un prójimo. Para él, el camino es recto. Con el fin de salvar a un ser, no puede matar a otro. Sólo puede abogar, ahí está su único deber.

Pero ¿todos los hindúes creen en Ahimsa? Yendo a la raíz del asunto, ningún hombre realmente práctica esa religión, porque todos destruimos la vida. Se nos ha dicho que sigamos esa religión porque queremos obtener la libertad de la obligación de matar a cualquier tipo de vida. En términos generales, podemos observar que muchos hindúes participan de la carne y no son, por lo tanto, seguidores de Ahimsa. Es, por tanto, absurdo sugerir que los dos no pueden vivir juntos de manera amistosa, porque los hindúes creen en Ahimsa y los mahometanos no.

Estas ideas las ponen en nuestras mentes los maestros religiosos egoístas y falsos. El Inglés pone el toque final. Tienen la costumbre de escribir la historia, tienen como objetivo abordar los usos y costumbres de todos los pueblos. Dios nos ha dado una capacidad mental limitada, pero usurpamos la función de la Deidad y disfrutamos de experiencias nuevas. Ellos escriben acerca de sus propias investigaciones en los términos más elogiosos y nos hipnotiza para creer en ellos. Nosotros, en nuestra ignorancia, caemos a sus pies. Aquellos que no quieren tomarlo en sentido equivocado, pueden leer el Corán, y encontrarán ahí cientos de pasajes aceptable para los hindúes, y el Bhagavadgita contiene pasajes que ningún mahometano puede tomar como excepción. ¿Molestaré a un mahometano, porque hay pasajes en el Corán que no entiendo o no me gustan? Se necesitan dos para hacer una pelea. Si yo no quiero pelear con un mahometano, éste será incapaz de imponer una pelea en mí, y, asimismo, debería ser impotentes si un mahometano se niega a pelear conmigo. Un brazo golpeando el aire se dislocará. Si todo el mundo tratara de entender la esencia de su propia religión y se adhieren a ella, y no permitieran que los falsos maestros los mandaran, no habrá cabida para pelear.

LECTOR: ¿Pero, el Inglés permitirá que los dos cuerpos unan sus manos?

EDITOR: Esta pregunta surge de su timidez. Se traiciona nuestra superficialidad. Si dos hermanos quieren vivir en paz, ¿es posible para un tercero separarlos? Si escucharan malos consejos los consideraríamos unos tontos. De manera similar, nosotros los hindúes y los mahometanos tendríamos que culpar a nuestra locura más que el Inglés, si se les permitió separarnos. Una olla de barro se rompería por el impacto, si no de un tiro, si con otro. La manera de proteger la olla no es mantenerlo lejos del punto de peligro, sino hornearla, para que ninguna piedra la pueda romperla. Tenemos, pues, que hacer nuestros corazones de arcilla perfectamente cocida. Entonces estaríamos protegidos con acero contra todo peligro. Esto lo pueden hacer los hindúes fácilmente. Son superiores en número, pretenden que son más educados, son por lo tanto, más capaces de protegerse de los ataques en sus relaciones amistosas con los mahometanos.

Hay desconfianza mutua entre las dos comunidades. Los mahometanos, por lo tanto, piden determinadas concesiones de Lord Morley. ¿Por qué los hindúes se oponen a esto? Si los hindúes se desisten, el Inglés se daría cuenta, los mahometanos gradualmente empezaría a confiar en los hindúes, y el resultado sería la fraternidad. Deberíamos estar avergonzados de llevarle nuestras disputas al Inglés. Todo el mundo puede descubrir que los hindúes no pueden perder nada por el desistimiento. El hombre que ha inspirado confianza en otro, nunca ha perdido nada en este mundo.

No sugiero que los hindúes y los mahometanos nunca pelearán. Dos hermanos que viven juntos a menudo lo hacen. A veces tendremos la cabeza rota. Tal cosa no debe ser necesaria, pero no todos los hombres son equitativos. Cuando la gente está con rabia, hacen muchas tonterías. Eso lo tenemos que aguantar. Pero cuando peleamos, ciertamente no queremos consejos o soluciones de los ingleses ni recurrir a sus tribunales. Cuando dos hombres pelean, ambos tienen la cabeza rota, o sólo uno. ¿Cómo puede un tercero impartir justicia entre ellos? Los que pelean pueden esperar ser heridos.

## **XI. LA CONDICIÓN DE LA INDIA : ABOGADOS**

LECTOR: Usted me dice que cuando dos hombres pelean que no deben ir a un tribunal. Esto es asombroso.

EDITOR: Si usted lo llama o no asombroso, es verdad. Y su pregunta nos introduce a los abogados y los médicos. Mi firme opinión es que los abogados han esclavizado a la India, han acentuado las disensiones entre hindúes y mahometanos y han confirmado la autoridad Inglesa.

LECTOR: Es bastante fácil hacer estos cargos, pero le será difícil poder probarlo. Sin los abogados, ¿quienes nos hubieran mostrado el camino hacia la independencia? ¿Quién habría protegido a los pobres? ¿Quién hubiera garantizado la justicia? Por ejemplo, el difunto Ghose Manomohan defendió a muchos hombres pobres de forma gratuita. El Congreso, que ha elogiado tanto, depende para su existencia y su actividad en el trabajo de los abogados. Denunciar a esta clase estimable de hombres es injusto, y está abusando de la libertad de la prensa al desacreditar a los abogados.

EDITOR: En un tiempo yo pensaba exactamente como usted. No tengo ningún deseo de convencerlo de que ellos nunca han hecho una sola cosa buena. Yo honro la memoria del Sr. Ghose. Es muy cierto que él ayudó a los pobres. Que el Congreso le debe algo a los abogados es creíble. Los abogados son también hombres, y hay algo bueno en cada hombre. Cada vez que las instancias de los abogados hicieron el bien, se encuentra que el bien se debe a los hombres y no a los abogados. Todo lo que me interesa es mostrarle que la profesión enseña la inmoralidad, está expuesta a la tentación de la que pocos se salvan.

Los hindúes y los mahometanos han peleado. Un hombre común y corriente les pedirá que se olviden de todo, les diría que la culpa es más o menos de los dos, y les aconsejaría que ya no peleen. Pero ellos van con los abogados. La labor de estos es ponerse del lado de sus clientes y encontrar maneras y argumentos a favor de sus clientes, los cuales (los clientes) a menudo les son desconocidos. Si no lo hacen, se les consideraría que han degradado su profesión. Los abogados, por lo tanto, por regla general, alentarían las peleas en lugar de reprimirlas. Por otra parte, los hombres toman esta profesión, no con el fin de ayudar a otros a salir de sus miserias, sino para enriquecerse. Es una de las vías de convertirse en ricos y su interés existe



en la multiplicación de los conflictos. Es de mi conocimiento que se alegran cuando los hombres tienen diferencias. En realidad, los pequeños Litigantes los fabrican. Como sanguijuelas, chupan la sangre de los pobres. Los abogados son los hombres que tienen poco que ver. El perezoso, con el fin de disfrutar de lujos, se dedica a tales profesiones. Esta es una declaración verdadera. Cualquier otro argumento es una pretensión de los hombres. Son los abogados los que han descubierto que la suya es una profesión honorable. Ellos enmarcan las leyes como enmarcan sus propias alabanzas. Ellos deciden lo que van a cobrar de honorarios y son tan altos que los pobres casi consideran que son de origen celestial.

¿Por qué quieren más honorarios que el de los trabajadores comunes? ¿Por qué son sus necesidades mayores? ¿De qué manera son más rentables para el país que los trabajadores? ¿Los que hacen el bien tienen derecho a mayor pago? Y, si han hecho algo por el país por dinero, ¿cómo puede ser esto tomado como bueno?

Los que conocen algo de las peleas entre hindúes y mahometanos saben que han sido a menudo debido a la intervención de los abogados. Algunas familias se han arruinado por culpa de ellos, ellos han hecho enemigos de hermanos. Principados, al llegar bajo el poder de los abogados, se han cargado de deuda. Muchos han sido despojados de todo. Tales ejemplos se pueden multiplicar. Pero el mayor daño que han hecho al país es que se han endurecido las garras Inglesas. ¿Crees que sería posible que el Inglés pueda llevar a cabo su Gobierno, sin tribunales de justicia? Es un error considerar que los tribunales se han establecido para el beneficio del pueblo. Los que quieren perpetuar su poder lo hacen a través de los tribunales. Si la gente resolviera sus propias querellas, un tercero no podría ejercer ninguna autoridad sobre ellos. En verdad, los hombres eran menos cobardes cuando resolvían sus diferencias, ya sea peleando o pidiendo que decidieran por ellos. Se hicieron cobardes cuando se recurrió a los tribunales de justicia. Sin duda era un signo de salvajismo cuando se resolvían sus controversias por los combates. ¿Es menos, si le pregunto a un tercero que decida entre usted y yo? Sin duda, la decisión de un tercero no siempre tiene la razón. Las partes no saben quién tiene la razón. Nosotros, en nuestra simplicidad e ignorancia, imaginamos que un extraño, que toma nuestro dinero, nos dará justicia.

Lo principal, sin embargo, a tener en cuenta, es que sin los abogados, los tribunales no se hubieran establecido ni pudieran funcionar, y sin estos, el Inglés no podría gobernar. Suponiendo que sólo hay jueces ingleses, litigantes Ingleses y policía inglesa, ellos solo podría gobernar sobre los ingleses. Los ingleses no podrían hacerlo sin jueces y litigantes indios. Cómo los litigantes se hicieron, en el primer lugar, y la forma en que se vieron favorecidos, usted debe entenderlo bien. Después usted tendrá la misma aversión a la profesión que yo le tengo. Si los litigantes abandonaran su profesión, y la consideraran tan degradantes como la prostitución, el Estado Inglés se rompería en un día. Ellos han sido fundamentales en el cargo establecido en contra de nosotros de que amamos las peleas y los tribunales como los peces aman el agua. Lo que he dicho con referencia a los litigantes necesariamente se aplica a los jueces, son primos hermanos, y unos fortalecen a los otros.

## **XII. LA CONDICIÓN DE LA INDIA: MEDICOS**

LECTOR: Ahora entiendo a los abogados, el bien que pudieron haber hecho es accidental. Creo que la profesión es, sin duda odiosa. Usted, sin embargo, arremete contra los médicos también, ¿cómo es eso?

EDITOR: Las opiniones que presento a usted son las que he adoptado. No son originales. Los escritores occidentales han usado términos más estrictos con respecto a los abogados y médicos. Un escritor ha vinculado todo el sistema moderno al árbol Upas. Sus ramas están representados por las profesiones parasitarias, incluidas las de derecho y medicina, y sobre el tronco se ha levantado el hacha de la verdadera religión. La inmoralidad es la raíz del árbol. Así podrás ver que las opiniones no vienen nada más de mi mente, sino que representan la experiencia combinada de muchos. Yo era a la vez un gran amante de la profesión médica. Era mi intención convertirme en un médico por el bien del país. Ya no tengo esa opinión. Ahora entiendo por qué los hombres de medicina (los Vaidas) no han ocupado entre nosotros una posición muy honorable.

Los ingleses ciertamente han utilizado la profesión médica con eficacia para explotarnos. Se sabe que los médicos ingleses han utilizado su profesión con varios potentados asiáticos para obtener beneficios políticos.

Los médicos nos han casi desquiciado. A veces pienso que son mejores los charlatanes que los médicos altamente cualificados. Veamos: el negocio de un médico es cuidar del cuerpo, o, hablando con propiedad, ni siquiera eso. Su negocio es realmente para librar al cuerpo de las enfermedades que nos afligen. ¿Cómo surgen estas enfermedades? Seguramente por nuestra negligencia o indulgencia. Si yo como en exceso, tengo indigestión. Voy a un doctor, él me da la medicina, estoy curado. Yo como de nuevo, me tomo las pastillas de nuevo. Si no hubiera tomado las pastillas en primer lugar, habría sufrido el castigo merecido por haber comido en exceso otra vez. El médico intervino y me ayudó a disfrutar. Mi cuerpo sin duda se sentirá más a gusto, pero mi mente se debilita. La continuación de este proceso de medicina debe, por tanto, resultar en la pérdida de control sobre la mente.

He caído en el vicio. Me enfermo, un médico me cura, lo más probable es que se repita el vicio. Si el médico no hubiera intervenido, la naturaleza habría hecho su trabajo, y yo habría adquirido dominio sobre mí mismo, habría sido liberado del vicio y habría sido feliz.

Los hospitales son instituciones para la propagación del pecado. Los hombres toman menos cuidado de su cuerpo y la inmoralidad aumenta. Los médicos europeos son los peores de todos. En aras de una atención equivocada del cuerpo humano, matan cada año miles de animales. Ellos practican la vivisección. Ninguna religión sanciona esto. Todos dicen que no es necesario tomar tantas vidas por el bien de nuestros cuerpos.

Estos médicos violan nuestro instinto religioso. La mayoría de sus preparaciones medicinales contienen grasa animal o licores espirituosos; ambos son tabú por los hindúes y los mahometanos. Podemos pretender ser civilizados, llamar a las prohibiciones religiosas una superstición y arbitrariamente disfrutar de lo que nos gusta. El hecho es que los médicos nos inducen a caer, y el resultado es que hemos llegado a ser privados de autocontrol y convertidos en afeminados. En estas circunstancias, no somos aptos para servir al país. Estudiar la medicina europea es profundizar en nuestra esclavitud.

Vale la pena considerar por qué tomamos en cuenta a la profesión de la medicina. Ciertamente, no es con el propósito de servir a la humanidad. Nos convertimos en médicos para que podamos obtener honores y riquezas. Me he esforzado por demostrar que no existe un servicio real de humanidad en la profesión, y que es perjudicial para la humanidad. Los médicos hacen una demostración de su conocimiento, y cobran tarifas exorbitantes. Sus medicamentos preparados, que intrínsecamente valen unos céntimos, cuestan pesos. El

pueblo, en su credulidad y con la esperanza de liberarse de alguna enfermedad, se deja engañar. ¿No son entonces los charlatanes que conocemos mejor, que los médicos que ponen en un aire de humanidad?

### **XIII. ¿CUAL ES LA VERDADERA CIVILIZACIÓN?**

LECTOR: Ha denunciado a los ferrocarriles, abogados y médicos. Puedo ver que usted deseche toda la maquinaria. Entonces, ¿qué es la civilización?

EDITOR: La respuesta a esa pregunta no es difícil. Creo que la evolución de la civilización de la India no es igual a la del mundo. Nada puede ser igual a las semillas sembradas por nuestros antepasados. Roma terminó, Grecia compartió la misma suerte, el poder de los faraones se rompió, Japón se ha occidentalizado, de China no se puede decir nada, pero la India todavía, de alguna manera u otra, suena en su fundación. Los ciudadanos europeos aprendan sus lecciones de los escritos de los hombres de Grecia o Roma, que ya no existen en su antigua gloria. Al tratar de aprender de ellos, los europeos se imaginan que van a evitar los errores de Grecia y Roma. Tal es su estado lamentable. En medio de todo esto la India permanece inmóvil y esa es su gloria. Es una acusación contra la India que su gente es tan incivilizada, ignorante e impasible, que no es posible inducirlos a adoptar ningún cambio. Es una acusación realmente en contra de nuestros méritos. Lo que hemos probado y encontrado verdadero sobre el yunque de la experiencia, no nos atrevemos a cambiarlo. Muchos dan sus consejos a la India, y ella sigue siendo constante. Este es su belleza: es el áncora de salvación de nuestra esperanza.

La civilización es el modo de conducta que indica al hombre el camino del deber. El cumplimiento del deber y la observancia de la moral son términos convertibles. Observar la moral es alcanzar el dominio de nuestra mente y nuestras pasiones. Al hacerlo, nos conocemos. El equivalente Gujarati para la civilización significa "buena conducta".

Si esta definición es correcta, entonces la India, como tantos escritores han demostrado, no tiene nada que aprender de nadie más, y es así como debe ser. Nos damos cuenta de que la mente es un ave inquieta, mientras más se recibe más se quiere, y sigue estando insatisfecha. Cuanto más se disfruta de nuestras pasiones más desenfrenadas se convierten. Nuestros antepasados, por lo tanto, establecieron un límite a nuestra indulgencia. Vieron que la felicidad era en gran medida una condición mental. Un hombre no es necesariamente feliz porque es rico, o infeliz porque es pobre. Los ricos se ven a menudo infelices, los pobres felices. Millones siempre seguirán siendo pobres. Observando todo esto, nuestros antepasados nos disuadieron de lujos y placeres. Nos las hemos ingeniado con el mismo tipo de arado que existía hace miles de años. Hemos mantenido el mismo tipo de casas que había en tiempos pasados y nuestra educación india sigue siendo la misma que antes. No hemos tenido ningún sistema de competencia que corroa a la vida. Cada uno siguió su propia ocupación u oficio y cobró un salario regulado. No era que no sabíamos cómo inventar máquinas, sino que nuestros antepasados sabían que, si ponemos nuestro corazón después de estas cosas, nos convertiríamos en esclavos y perderíamos nuestra fibra moral. Ellos, por lo tanto, tras la debida deliberación, decidieron que sólo debemos hacer lo que pudiéramos con nuestras manos y pies. Ellos vieron que nuestra verdadera felicidad y la salud consisten en un uso adecuado de las manos y los pies. Asimismo, argumentaron que las grandes ciudades eran una trampa y un estorbo inútil y que la gente no sería feliz en ellas, que habría bandas de ladrones, prostitución y vicio floreciendo en ellas y que los pobres serían robados por los ricos. Estaban, por tanto, satisfechos con las pequeñas aldeas. Vieron que los reyes y sus

espadas eran inferiores a la espada de la ética, y, por lo tanto, tenían a los soberanos de la tierra como inferiores a los Rishis y los Fakires. Una nación con una constitución de este tipo está más para enseñar a otros que para aprender. Esta nación tenía tribunales, abogados y médicos, pero todos estaban dentro de los límites. Todo el mundo sabía que estas profesiones no eran particularmente superiores, por otra parte, estos Vakils y Vaidis no robaban a la gente, sino que fueron considerados como dependientes de la gente, no sus amos. La Justicia fue bastante justa. La regla común era evitar los tribunales. No se promociona para atraer a la gente a ellos. Este mal, también fue notable sólo en los alrededores de las capitales. La gente común vivía de forma independiente y siguió su ocupación agrícola. Disfrutaron de verdadera autonomía.

Y a dónde no ha llegado esta maldita civilización moderna, la India sigue siendo como era antes. Los habitantes de esa parte de la India pueden muy bien reírse de sus conceptos novedosos. Los ingleses no gobiernan sobre ellos, ni ustedes gobernarán sobre ellos. Aquellos en cuyo nombre hablamos, no los conocemos, ni nos conocen. Le aconsejo y a los que son como usted, que aman la patria, ir al interior que aún no han sido contaminado por los ferrocarriles y, vivir allí durante seis meses, quizás pueda entonces ser patriótico y hablar de la autonomía.

Ya ve lo que yo considero que es la verdadera civilización. Aquellos que quieren cambiar las condiciones que he descrito son enemigos del país y son los pecadores.

LECTOR: Sería bueno si la India fuera exactamente como usted lo ha descrito, pero también es la India, donde hay cientos de viudas menores, donde casan a bebés de dos años de edad, donde a los doce años de edad, las niñas son madres y amas de casa, donde las mujeres practican la poliandria, donde se practica el Niyoga, donde, en nombre de la religión, las niñas se dedican a la prostitución, y en nombre de la religión se matan ovejas y cabras. ¿Considera estos también como símbolos de la civilización que usted ha descrito?

EDITOR: Usted comete un error. Los defectos que ha mostrado son defectos. Nadie los confunde con la civilización antigua. Siguen siendo defectos, a pesar de ella. Se han hecho intentos, y se seguirán haciendo, para eliminarlos. Podemos utilizar el nuevo espíritu que nace en nosotros para purgarnos nosotros mismos de estos males. Pero lo que yo he descrito como emblemas de la civilización moderna son aceptados como tales por sus devotos. La civilización india, según lo descrito por mí, ha sido también descrita por sus devotos. En ninguna parte del mundo, y bajo ninguna civilización, todos los hombres han alcanzado la perfección. La tendencia de la civilización india es elevar la moral, la de la civilización occidental es propagar la inmoralidad. Esta última es sin Dios, la primera se basa en la creencia en Dios. Así entendido y así creído, es necesario que todos los amantes de la India se aferren a la antigua civilización, incluso como un niño se aferra al pecho de la madre.

#### **XIV. ¿CÓMO PUEDE SER LIBRE LA INDIA?**

LECTOR: Le agradezco sus puntos de vista acerca de la civilización. Voy a tener que pensar sobre ellos. No puedo entenderlos en una sola vez. ¿Qué sugeriría, entonces, tomando su punto de vista, para liberar a la India?

EDITOR: No espero que mis puntos de vista sean aceptados de repente. Mi deber es exponerlos a sus lectores como a usted mismo. Confío que el tiempo pueda hacer el resto. Ya hemos examinado las condiciones para liberar a la India, pero lo hemos hecho de manera

indirecta, ahora vamos a hacerlo directamente. Es una máxima que todo el mundo sabe que la eliminación de la causa de una enfermedad resulta en la eliminación de la enfermedad en sí. Del mismo modo, si la causa de la esclavitud de la India se elimina, la India puede llegar a ser libre.

LECTOR: Si la civilización india es, como usted dice, la mejor de todas, ¿cómo se explica la esclavitud de la India?

EDITOR: Esta civilización es, sin duda la mejor, pero es preciso señalar que todas las civilizaciones han estado a prueba. La civilización que es permanente la supera. Debido a que los hijos de la India se encontraron pelando, su civilización se ha puesto en peligro. Pero su fuerza se ve en su capacidad para sobrevivir a los golpes. Por otra parte, el total de la India no a sido tocada. Los solitarios que han sido afectados por la civilización occidental se han convertido en esclavos. Medimos el universo con nuestra propia regla miserable. Cuando somos esclavos, pensamos que el universo entero está esclavizado. Porque estamos en una condición extrema, pensamos que toda la India está en esa condición. De hecho, no es así, pero lo tomamos como tal para imputar nuestra esclavitud a la totalidad de la India. Pero si tomamos en cuenta lo anterior, podemos ver que si nos hacemos libres, la India se liberará. Y en este pensamiento usted encuentra una definición de Swaraj. Es Swaraj cuando aprendemos a gobernarnos. Esta, por tanto, en la palma de nuestras manos. No consideremos Swaraj como un sueño. No es la idea de quedarse quieto. El Swaraj que deseo imaginar es tal que, después de darnos cuenta, nos esforcemos hasta el final de nuestra vida para persuadir a otros a hacer lo mismo. Pero tal Swaraj tiene que ser experimentado por cada uno por sí mismo. Un hombre que se ahoga nunca salvará a otro. Siendo esclavos nosotros mismos, sería una mera pretensión pensar en la liberación de los demás. Ahora ha visto que no es necesario para nosotros tener como meta la expulsión del Inglés. Si el Inglés se indianiza, podemos darle cabida. Si desean permanecer en la India junto con su civilización, no hay lugar para ellos. Esta en nosotros lograr tal estado de cosas.

LECTOR: Es imposible que los ingleses se indianicen.

EDITOR: Decir eso es equivalente a decir que los ingleses no tienen humanidad en ellos. Y además está realmente fuera de lugar si se convierten o no. Si mantenemos nuestra propia casa en orden, sólo aquellos que son aptos para vivir en ella permanecerá. Los otros tendrán que irse por su propia voluntad. Estas cosas ocurren en la experiencia de todos nosotros.

LECTOR: Pero no ha ocurrido en la historia.

EDITOR: Creer que lo que no ha ocurrida en la historia no pasará es argumentar falta de fe en la dignidad del hombre. En cualquier caso, nos corresponde tratar lo que apela a nuestra razón. Todos los países no están condicionados de manera similar. La condición de la India es única. Su fuerza es inconmensurable. No necesitamos, por lo tanto, referirnos a la historia de otros países. Me ha llamado la atención el hecho de que, cuando otras civilizaciones han sucumbido, la India ha sobrevivido a más de un choque.

LECTOR: No puede seguir esto. No cabe duda de que tendremos que expulsar al Inglés por la fuerza de las armas. Mientras están en el país no podremos descansar. Uno de nuestros poetas, dice que los esclavos no pueden ni siquiera soñar con la felicidad. Estamos día a día cada vez más débiles debido a la presencia del Inglés. Nuestra grandeza se ha ido, nuestro

pueblo parece de hombres aterrorizados. El Inglés se encuentran en el país como una plaga que hay que eliminar por todos los medios.

EDITOR: En su excitación, se le ha olvidado todo lo que hemos estado considerando. Trajimos el Inglés, y los mantenemos. ¿Por qué olvidamos que nuestra adopción de su civilización hace que su presencia en la India sea posible? Su odio contra ellos debe ser trasladado a su civilización. Pero supongamos que tenemos que alejar el Inglés luchando, ¿cómo es que se debe hacer?

LECTOR: De la misma manera como lo hizo Italia. Lo que fue posible para Mazzini y Garibaldi es posible para nosotros. No puede negar que eran hombres muy grandes.

## **XV. ITALIA Y LA INDIA**

EDITOR: Es Bueno que haya puesto a Italia como ejemplo. Mazzini era un hombre grande y bueno, Garibaldi era un gran guerrero. Ambos son adorables; de su vida podemos aprender mucho. Pero la condición de Italia fue diferente de la de la India. En el primer caso, la diferencia entre Mazzini y Garibaldi es digna de mención. La ambición de Mazzini en relación a Italia, no fue y aún no ha sido reconocida. Mazzini ha demostrado en sus escritos sobre el deber del hombre, que todo hombre debe aprender a gobernarse a sí mismo. Esto no ha sucedido en Italia. Garibaldi no tienen esta visión de Mazzini. Garibaldi dio, y todos los italianos tomaron las armas. Italia y Austria tuvieron la misma civilización, eran primos en este sentido. Era una cuestión de ojo por ojo. Garibaldi simplemente quería que Italia se liberarse del yugo austriaco. Las maquinaciones del ministro Cavour deshonran esa parte de la historia de Italia. Y ¿Cuál ha sido el resultado? Si usted cree que porque los italianos gobiernan Italia, la nación italiana es feliz, está a tientas en la oscuridad. Mazzini ha demostrado de manera concluyente que Italia no llegó a ser libre. Víctor Emanuel le dio un significado a la expresión; Mazzini le dio otro. Según Emanuel, Cavour e incluso Garibaldi, Italia era el Rey de Italia y sus secuaces. Según Mazzini, significaba todo el pueblo italiano, es decir, sus agricultores. Emanuel fue sólo su siervo. La Italia de Mazzini aún permanece en un estado de esclavitud. En los tiempos de la llamada guerra nacional, era un juego de ajedrez entre dos reyes rivales con el pueblo de Italia como peones. Las clases trabajadoras en esa tierra todavía están descontentas. Siempre se espera de ellos, por lo tanto, que se entregan al asesinato, que aumentan las revueltas y la rebelión. ¿Qué ganancia sustancial obtuvo Italia después de la retirada de las tropas austriacas? La ganancia era sólo nominal. Las reformas por las que se supone que se llevó a cabo la guerra, aún no han sido concedidas. La condición de la gente en general sigue siendo la misma. Estoy seguro de que no desea reproducir tal condición en la India. Creo que desea que los millones de la India sean felices, y que no desea las riendas del Gobierno en sus manos. Si esto es así, tenemos que considerar una sola cosa: ¿cómo pueden los millones tener autogobierno? Admitirá, que el pueblo de varios príncipes indios, está siendo sometido. Este último los aplasta sin piedad. Su tiranía es mayor que la del Inglés, y si quieres dicha tiranía en la India, entonces nunca nos pondremos de acuerdo. Mi patriotismo no me enseña que debo permitir que la gente a sea aplastado bajo la bota de los príncipes indios, si el Inglés se retirase. Si yo tuviera el poder, debería resistir a la tiranía de los príncipes indios, como la del Inglés. Por patriotismo quiero decir el bienestar de todo el pueblo, y si pudiera asegurarlo en las manos del Inglés, inclinaría mi cabeza ante ellos. Si cualquier inglés dedica su vida a garantizar la libertad de la India, resistiendo a la tiranía y al servicio de la tierra, debería de dar la bienvenida al inglés como un indio.



Una vez más, la India puede luchar como Italia sólo cuando tenga las armas. No ha considerado este problema en absoluto. El Inglés está espléndidamente armados, no me asusta, pero es claro que, para enfrentarnos contra ellos, miles de indios deben estar armados. Si tal cosa fuera posible, ¿cuántos años se tardaría? Por otra parte, armar a la India a gran escala es europeizarla. Luego, su condición será tan lamentable como la de Europa. Esto significa, en definitiva, que la India debe aceptar la civilización europea, y si eso es lo que queremos, sería bueno tener entre nosotros a los que están bien entrenados en esa civilización. Nosotros, entonces, pelearíamos por unos pocos derechos, obtendríamos lo que pudiéramos y así pasarían nuestros días. Pero el hecho es que la nación india no adoptará las armas, y es bueno que no lo haga.

LECTOR: Usted está exagerando los hechos. No toda tiene que ser armada. En primer lugar, vamos a asesinar a unos cuantos ingleses e infundir el terror y, después, unos pocos hombres armados lucharán abiertamente. Es posible que debamos perder un cuarto de millón de hombres, más o menos, pero vamos a recuperar nuestra tierra. Vamos a emprender la guerra de guerrillas, y derrotaremos al Inglés.

EDITOR: Es decir, usted desea convertir la tierra santa de la India en impía. ¿No tiembla al pensar en liberar a la India por medio del asesinato? Lo que tenemos que hacer es sacrificarnos. Es un pensamiento cobarde, el de matar a otros. ¿A quién cree usted que liberará con el asesinato? Los millones de la India no lo desean. Los que están intoxicados por la miserable civilización moderna piensan estas cosas. Los que se levantará con poder mediante el asesinato no van a hacer feliz a la nación. Aquellos que creen que la India ha ganado por el acto de Dhingra y otros actos similares cometen un error grave. Dhingra fue un patriota, pero su amor era ciego. El dio su cuerpo de un modo equivocado, y su resultado final sólo puede ser perjudicial.

LECTOR: Pero usted admitirá que el Inglés se han asustado por estos asesinatos, y que las reformas de Lord Morley se deben al miedo.

EDITOR: Los ingleses son una nación a la vez tímida y valiente. Inglaterra es, en mi opinión, fácilmente influenciable por el uso de armas. Es posible que Lord Morley haya concedido las reformas a través del miedo, pero lo que se concede en el miedo puede ser mantenido sólo mientras dura el miedo.

## **XVI. LA FUERZA BRUTA**

LECTOR: Se trata de una nueva doctrina, que lo que se gana a través del miedo se mantiene sólo mientras dura el miedo. ¿Sin duda, lo que se da no se quita?

**EDITOR:** No es así. La proclamación de 1857 se dio al final de una revuelta, y con el fin de preservar la paz. Cuando la paz fue asegurada y la gente se convirtió en simples personas su efecto fue atenuado. Si dejo de robar por miedo al castigo, me gustaría volver a hacerlo tan pronto como el miedo se retire de mí. Esto es casi una experiencia universal. Hemos asumido que podamos hacer que los hombres hagan las cosas por la fuerza y, por tanto, usamos la fuerza.

LECTOR: ¿No quiere admitir que está argumentando en contra de sí mismo? Usted sabe que lo que los ingleses obtuvieron para su propio país, lo obtuvieron mediante el uso de la fuerza bruta. Sé que ha argumentado que lo que han obtenido es inútil, pero no afecta a mi argumento. Ellos querían cosas inútiles y las tuvieron. Mi punto es que su deseo se cumplió. ¿Qué importa los medios que adoptaron? ¿Por qué no obtener nuestro objetivo, que es bueno, por cualquier medio, incluso utilizando la violencia? ¿Debo pensar en los medios cuando tengo que tratar con un ladrón en la casa? Mi deber es sacarlo de ahí de cualquier manera. Parece que admite que no hemos recibido nada, y que no vamos a recibir nada mediante una petición. ¿Por qué, entonces, no lo hacemos mediante el uso de la fuerza bruta? Y, para conservar lo que se puede recibir, se mantendrá el miedo mediante el uso de la misma fuerza en la medida en que puede ser necesario. Usted no va a encontrar fallas en un uso continuo de la fuerza para impedir que el niño meta el pie en el fuego. De alguna manera u otra tenemos que conseguir nuestro fin.

EDITOR: Su razonamiento es plausible. Se ha engañado a muchos. He utilizado argumentos similares antes de ahora. Pero creo que lo sé mejor ahora, y que me esforzaré para desengañarlo. Tomemos primero el argumento de que nos justificamos en la obtención de nuestra parte por el uso de la fuerza bruta, porque los Ingleses lo adquirieron a través de medios similares. Es perfectamente cierto que utilizaron la fuerza bruta y que es posible para nosotros hacer lo mismo, pero utilizando medios similares podemos obtener sólo lo mismo. Usted admite que no queremos eso. Su creencia de que no hay conexión entre el medio y el fin es un gran error. A través de ese error, incluso los hombres que han sido considerados religiosos han cometido delitos graves. Su razonamiento es lo mismo que decir que podemos conseguir una rosa a través de sembrar una maleza nociva. Si quiero cruzar el océano, sólo puede hacerlo por medio de un barco, si tuviera que utilizar un carro para tal fin, tanto el carro como yo no tardaríamos en encontrar el fondo. "Al igual que Dios, lo es el devoto", es una máxima digna de consideración. Su significado ha sido distorsionado y los hombres se han extraviado. Los medios se puede comparar a una semilla, el fin a un árbol, y allí esta la misma conexión inviolable entre los medios y el fin como la que existe entre la semilla y el árbol. Yo no puedo obtener el resultado que viene de la adoración de Dios, yaciendo postrado yo mismo ante Satanás. Por tanto, si alguien dijera: "Quiero alabar a Dios, no importa que lo haga por medio de Satanás," sería una ignorante locura. Cosechamos exactamente lo que sembramos. Los Ingleses en 1833 obtuvieron un mayor número de votos por la violencia. ¿Apreciaban mejor su deber utilizando la fuerza bruta? Querían el derecho de voto, el cual obtuvieron mediante el uso de la fuerza física. Pero los derechos reales son el resultado del cumplimiento del deber; estos derechos no los han obtenido. Por lo tanto, tenemos ante nosotros en Inglaterra la fuerza de cada uno queriendo e insistiendo en sus derechos, sin que nadie piense en sus deberes. Y, donde todo el mundo quiere derechos, ¿Quién se los dará a quien? No quiero dar a entender que no tienen obligaciones. Ellos no desempeñan las obligaciones correspondientes a esos derechos, y como no realizan esas funciones determinadas, es decir, adquirir la aptitud, sus derechos han sido una carga para ellos. En otras palabras, lo que han obtenido es el resultado exacto de los medios se adaptaron. Utilizaron los medios correspondientes al fin. Si quiero privarlo de su reloj, sin duda tendré que luchar por el, y si quiero comprar su reloj, voy a tener que pagarle por el, y si lo quiero de regalo, voy a tener que abogar por el, y, de acuerdo con los medios que use, el reloj es propiedad robada, mi propiedad, o una donación. Vemos, pues, tres resultados diferentes a partir de tres medios diferentes. ¿Aún dice que los medios no importan?

Ahora vamos a tomar el ejemplo dado de el ladrón que debe ser expulsado. No estoy de acuerdo en que el ladrón puede ser expulsado utilizado cualquier medio. Si se trata de mi

padre, que ha venido a robar yo uso un tipo de medios. Si se trata de un conocido se usa otro, y en el caso de un perfecto desconocido se utiliza un tercero. Si se trata de un hombre blanco, tal vez se diga que utilizaremos medios diferentes de los que se adopten con un ladrón de la India. Si es un hombre débil, los medios serán diferentes de las que deban adoptarse para hacer frente a uno en igualdad de fuerza física, y si el ladrón está armado de pies a cabeza, me limitaré a permanecer en silencio. Así pues, tenemos una variedad de medios entre el padre y el hombre armado. Una vez más, me imagino que yo pretendería estar durmiendo si el ladrón fuera mi padre, o el hombre fuerte armado. La razón de esto es que mi padre también estaría armado y yo sucumbiría a la fuerza que posee cualquiera y dejaría que robaran mis cosas. La fuerza de mi padre me haría llorar de compasión; la fuerza del hombre armado despertaría en mí la ira y nos convertiríamos en enemigos. Tal es la situación de curiosa. A partir de estos ejemplos, no se puede estar de acuerdo en cuanto a los medios que deben adoptarse en cada caso. Me parece ver claramente lo que debe hacerse en todos estos casos, pero el remedio puede asustarte. Por lo tanto, rehuiré ponerte ante esta situación. Por el momento voy a dejar que lo imagines, y si no puedes, está claro que tendrás que adoptar medios diferentes en cada caso. También hemos visto que ningún medio esta disponible para ahuyentar al ladrón. Usted tendrá que adoptar los medios para adaptarse a cada caso. De ahí se sigue que su deber no es ahuyentar a los ladrones por cualquier medio que desee.

Vayamos un poco más. Ese hombre bien armado le ha robado su propiedad, usted no lo puede olvidar, se llenan de ira, argumenta que desea castigar al delincuente, no por su propio bien, sino para el bien de sus vecinos, han reunido una serie de hombres armados, desea tomar su casa por asalto, él se entera debidamente de ello, él se escapa, él también está indignado. Él reúne a sus hermanos ladrones, y le envía un mensaje desafiante, que va a cometer un robo en plena luz del día. Usted es, no le teme, está preparado para recibirlo. Mientras tanto, el ladrón molesta a sus vecinos. Se quejan con usted. Les dice que lo está haciendo por su bien, no le importa que sus propios bienes le han sido robados. Sus vecinos le dicen que nunca antes el ladrón les molestaba, y que comenzó sus depredaciones sólo después de que le declaró las hostilidades contra él. Está entre Escila y Caribdis (la espada y la pared). Está lleno de compasión por los pobres hombres. Lo que dicen es cierto. ¿Qué hacer? Será deshonrado si deja ahora al ladrón solo. Por lo tanto, le dice a los pobres hombres: "No importa. Vengan, mi riqueza es suya, yo les daré armas, les enseñaré cómo utilizarlas, deben de apalear al truhán, no lo dejen solo". Y así, la batalla crece; los ladrones crecen en número; sus vecinos deliberadamente se han molestado. Por lo tanto el resultado de querer vengarse del ladrón es que ha perturbado su propia paz, que está en perpetuo temor de ser asaltado y robado, su valor ha dado lugar a la cobardía. Si pacientemente examina el argumento, se verá que no he sobredimensionado la escena. Este es uno de los medios. Examinemos ahora el otro. Tomemos a este ladrón armado como un hermano ignorante, usted tiene la intención de razonar con él en una ocasión propicia: usted afirma que él es, después de todo, un hermano, no sabe lo que le llevó a robar. Usted, por lo tanto, decide que, cuando pueda, va a destruir el motivo del hombre para robar. Mientras tanto, mientras usted razona con usted mismo, el hombre viene de nuevo a robarle. En lugar de estar enojado con él, se apiadara de él. Cree que este hábito de robar debe ser una enfermedad en él. De ahora en adelante, por lo tanto, deja las puertas y ventanas abiertas, cambia su lugar de dormir, y mantiene las cosas en una manera más accesible para el mismo. El ladrón viene otra vez y se confunde, todo esto es nuevo para él, sin embargo, le roba sus cosas. Pero su mente se agita. Él pregunta por usted en el pueblo, se entera de su corazón amplio y cariñoso, se arrepiente, pide perdón, le devuelve sus cosas, y deja el hábito de robar. Él se convierte en su sirviente, y encuentra para él un empleo honorable. Este es el segundo método. Por lo tanto, usted ve que diferentes medios han dado resultados totalmente diferentes. No quiero deducir con ello que

los ladrones actúan de la manera anterior o que todos tengan la misma compasión y el amor como usted, pero yo sólo quiero demostrar que los medios justo por sí solo pueden producir resultados justos, y que, al menos en la mayoría de los casos, si no de hecho en todo, la fuerza del amor y la compasión es infinitamente mayor que la fuerza de las armas. Hay daño en el ejercicio de la fuerza bruta, nunca en el de la misericordia.

Ahora vamos a tomar el asunto de la petición. Es un hecho indiscutible que una petición, sin el respaldo de la fuerza es inútil. Sin embargo, el último Ranade de Justicia solía decir que las peticiones servían para un propósito útil, ya que eran un medio de educar a la gente. Dan a la gente una idea de su estado y advierten a los gobernantes. Desde este punto de vista, no son del todo inútiles. Una petición a un igual es un signo de cortesía, una petición de un esclavo es símbolo de su esclavitud. Una petición respaldada por la fuerza es una petición de un igual y, cuando transmite su demanda en la forma de una petición, da fe de su nobleza. Dos tipos de la fuerza pueden respaldar las peticiones. "Vamos a hacerle daño si usted no nos da esto", es una especie de fuerza, es la fuerza de las armas, cuyos malos resultados ya hemos examinado. La segunda clase de la fuerza por lo tanto se puede afirmar: "Si no concede nuestra demanda, ya no seremos más sus peticionarios. Usted puede gobernarnos sólo mientras permanezcamos gobernados, ya no tendremos ningún trato con usted". La fuerza implícita aquí puede ser descrita como la fuerza del amor, la fuerza del alma, o, más popularmente, pero menos precisa, resistencia pasiva. Esta fuerza es indestructible. El que lo usa entiende perfectamente su posición. Tenemos un proverbio antiguo que significa literalmente "Uno negativo cura treinta y seis enfermedades" La fuerza de las armas es impotente cuando se compara con la fuerza del amor o el alma.

Ahora vamos a tomar la última ilustración, la del niño que mete el pie en el fuego. No te servirá de nada. ¿Qué es lo que realmente haces al niño? Suponiendo que puede ejercer la fuerza física tanto que lo hace impotente, y que se precipita en el fuego, entonces usted no podría evitarlo. Sólo hay dos soluciones para usted, ya sea que usted debe matarlo para evitar que perezca en las llamas, o debe dar su propia vida porque no quiere verlo morir ante sus propios ojos. No lo va a matar. Si su corazón no está muy lleno de piedad, es posible que usted no se entregue por el niño y entre en el mismo fuego. Usted, por lo tanto, sin poder hacer nada, le permite ir a las llamas. Por lo tanto, en todo caso, no está usando la fuerza física. Espero que no considere que sigue siendo la fuerza física, aunque de un orden inferior, cuando por la fuerza puede impedir que el niño corre hacia el fuego si pudiera. Esa fuerza es de un orden diferente y tenemos que entender lo que es.

Recuerde que, en lo que previene al niño, está cuidando su propio interés, está ejerciendo funciones de autoridad para su beneficio exclusivo. Su ejemplo no se aplica a los ingleses. En el uso de la fuerza bruta contra ellos, usted consulta completamente su interés, que es el interés nacional. No hay duda aquí o de piedad o de amor. Si usted dice que las acciones de los ingleses, siendo malos, representan el fuego, y que proceda a sus acciones a través de la ignorancia, y que por lo tanto, ocupan la posición de un hijo y que desea proteger a esos niños, entonces usted tendrá que adelantar todas las acciones malas de este tipo y por quienquiera que sean cometidos, y como en el caso de los niños malos, tendrá que sacrificarse. Si usted es capaz de tan inmensa compasión por ejemplo, le deseo lo mejor en su ejercicio.

## **XVII. RESITENCIA PASIVA**

LECTOR: ¿Hay alguna evidencia histórica en cuanto al éxito de lo que han llamado a la fuerza del alma o la fuerza de la verdad? Ningún caso parece haber sucedido de cualquier nación que hay emergido a través de la fuerza del alma. Sigo pensando que los malhechores no dejarán de hacer el mal sin un castigo físico.

EDITOR: El poeta Tulsidas ha dicho: "De religión, piedad o amor, es la raíz, como el egoísmo del cuerpo. Por lo tanto, no debemos abandonar la piedad mientras estamos vivos". Esto me parece ser una verdad científica. Yo creo en ello tanto como creo en que dos y dos son cuatro. La fuerza del amor es la misma que la fuerza del alma o de la verdad. Tenemos pruebas de su eficiencia a cada paso. El universo desaparecería sin la existencia de esa fuerza. Pero usted pide la evidencia histórica. Es, por tanto, necesario conocer lo que significa historia. El equivalente en Gujarati significa: "Es lo que pasó". Si ese es el sentido de la historia, es posible dar pruebas abundantes. Pero, si eso significa los hechos de los reyes y emperadores, no hay evidencia de la fuerza del alma o la resistencia pasiva en la historia de tales. No se puede esperar mineral de plata en una mina de estaño. La historia, tal como lo conocemos, es un registro de las guerras del mundo, y así hay un proverbio entre los ingleses que dice que una nación que no tiene historia, es decir, que no tiene guerras, es una nación feliz. Cómo los reyes jugaron, cómo se convirtieron en enemigos unos de otros, la forma en que se asesinaron el uno al otro, se encuentra registrada con exactitud en la historia, y si esto fuera todo lo que habría sucedido en el mundo, habría terminado hace mucho tiempo. Si la historia del universo habría iniciado con las guerras, ningún hombre habría sido encontrado hoy con vida. Aquellas personas que han luchado en contra han desaparecido, como por ejemplo, los nativos de Australia de los cuales apenas se dejó vivo a un hombre por los intrusos. Tome en cuenta, por favor, que estos indígenas no utilizaron la fuerza del alma en defensa propia, y que no se requiere mucha visión saber que los australianos compartirán el mismo destino que sus víctimas. "Aquellos que toman la espada perecerán por la espada" Nuestro refrán es que los nadadores profesionales encuentran una tumba de agua.

El hecho de que hoy tantos hombres siguen vivos en el mundo muestra que se basa no en la fuerza de las armas, sino en la fuerza de la verdad o el amor. Por lo tanto, la evidencia más grande e inatacable del éxito de esta fuerza se encuentra en el hecho de que, a pesar de las guerras del mundo, este todavía vive.

Miles, de hecho decenas de miles de personas, dependen para su existencia, del trabajo activo de esta fuerza. Las peleas de millones de familias en su vida cotidiana, desaparecen ante el ejercicio de esta fuerza. Cientos de las naciones vivan en paz. La historia no hace y no puede tomar nota de este hecho. La historia es realmente un registro de cada interrupción del trabajo constante de la fuerza del amor o del alma. Dos hermanos en disputa, uno de ellos se arrepiente y vuelve a despertar el amor que yacía latente en él, los dos de nuevo comienzan a vivir en paz, nadie toma nota de ello. Pero si los dos hermanos, a través de la intervención de abogados o de algún otro medio, toman las armas o van a juicio, que es otra forma de exhibición de la fuerza bruta, inmediatamente aparecería en las noticias, serían la comidilla de sus vecinos y, probablemente, pasarían a la historia. Y lo que es verdadero a las familias y las comunidades lo es también a las naciones. No hay ninguna razón para creer que hay una ley para las familias y otra para las naciones. La historia, entonces, es un registro de una



interrupción del curso de la naturaleza. La fuerza del alma, al ser natural, no se observa en la historia.

LECTOR: Según lo que usted dice, es evidente que los casos de este tipo de resistencia pasiva no se encuentran en la historia. Es necesario entender esta resistencia pasiva más completa. Será mejor, por lo tanto, si ahonda más en ella.

EDITOR: La resistencia pasiva es un método de garantizar los derechos por el sufrimiento personal, es a la inversa de la resistencia por las armas. Cuando me niego a hacer una cosa que repugna a mi conciencia, yo uso la fuerza del alma. Por ejemplo, el Gobierno del día ha aprobado una ley que se aplica a mí. No me gusta. Si mediante la violencia fuerzo al Gobierno a que derogue la ley, estoy empleando lo que puede denominarse fuerza corporal. Si no obedezco la ley y acepto el castigo por su incumplimiento, yo uso la fuerza del alma. Se trata de sacrificio de uno mismo.

Todo el mundo admite que el sacrificio de uno mismo es infinitamente superior al sacrificio de otros. Por otra parte, si este tipo de fuerza se utiliza en una causa que es injusta, sólo la persona que lo usa sufre. Él no hacer sufrir a otros por sus errores. Los hombres han hecho hasta ahora muchas cosas que luego encontraron que estaban equivocados. Ningún hombre puede afirmar que está absolutamente en lo correcto o que una cosa particular está mal porque él lo cree así, pero es un error para él, dado que tal es su criterio. Por lo tanto, concluimos que él no debe de hacer lo que él sabe que está mal, y sufrirá las consecuencias sean cuales sean. Esta es la clave para el uso de la fuerza del alma.

LECTOR: Entonces usted desobedecería las leyes, faltar a su posición. Siempre nos hemos sido considerados una nación respetuosa de la ley. Usted parece estar yendo incluso más allá de los extremistas. Ellos dicen que debemos obedecer las leyes que se han aprobado, pero que si las leyes son malas, hay que expulsar a los legisladores, incluso por la fuerza.

EDITOR: Si voy más allá de ellos o no, es un asunto sin importancia a cualquiera de nosotros. Simplemente queremos saber lo que es correcto y actuar en consecuencia. El verdadero significado de la afirmación de que somos una nación respetuosa de la ley es que somos resistentes pasivos. Cuando no nos gustan ciertas leyes, no se rompen las cabezas de los legisladores, sino que las sufrimos y no nos sometemos a las leyes. Que debemos obedecer las leyes sean buenas o malas es una novedad en la nación. No hubo tal cosa en tiempos pasados. El pueblo hacia caso omiso de las leyes que no les gustaba y sufrió las sanciones por su incumplimiento. Es contrario a nuestra humanidad si obedecemos las leyes que repugnan a nuestra conciencia. Tal enseñanza se opone a la religión y significa esclavitud. Si el Gobierno nos pidiera andar sin ningún tipo de ropa, ¿debemos hacerlo? Si yo fuera un resistor pasivo, yo les decía que yo no tendría nada que ver con su legislación. Pero nos hemos olvidado de nosotros mismos y nos hemos hecho tan obediente que no nos importa ninguna ley degradante.

Un hombre que se ha dado cuenta de su hombría, que teme sólo a Dios, no le temerá a nadie más. Las leyes hechas por el hombre no son necesariamente obligatorias para él. Incluso el Gobierno no espera tal cosa de nosotros. No dicen: "Usted debe hacer tal o cual cosa". Pero ellos dicen: "Si no lo haces, te voy a castigar". Estamos tan hundidos tan hondo que nos imaginamos que es nuestro deber y nuestra religión hacer lo que la ley establece. Si el hombre tan sólo se diera cuenta de que es impropio de un hombre obedecer leyes que son injustas, ninguna tiranía lo esclavizaría. Esta es la clave para el autogobierno o la autonomía.



Es una superstición e impío creer que un acto de la mayoría obliga a la minoría. Muchos ejemplos se pueden dar en los que se encuentra que los actos de las mayorías estaban equivocados y que las minorías tenían razón. Todas las reformas deben su origen a la iniciación de las minorías en oposición a las mayorías. Si entre una banda de ladrones, el conocimiento de robar es obligatorio, ¿un hombre piadoso debe aceptar la obligación? En tanto que la superstición de que los hombres deben obedecer leyes injustas exista, siempre va a existir la esclavitud. Y un resistente pasivo solo, puede quitar dicha superstición.

Utilizar la fuerza bruta, usar la pólvora, es contraria a la resistencia pasiva, ya que significa que queremos que nuestro oponente haga por fuerza lo que deseamos, pero no lo hace. Y si tal uso de la fuerza se justifica, sin duda él tendría derecho a hacer lo mismo con nosotros. Por lo que nunca llegaremos a un acuerdo. Podemos simplemente imaginarnos, como el caballo ciego que se mueve en círculo alrededor de un molino, que estamos haciendo progresos. Aquellos que creen que no están obligados a obedecer las leyes que sean contrarias a sus consciencia, sólo tienen el recurso de la resistencia pasiva. Cualquier otro recurso debe conducir al desastre.

LECTOR: Por lo que dices deduzco que la resistencia pasiva es un arma espléndida de los débiles, pero que cuando son fuertes pueden tomar las armas.

EDITOR: Esta es la ignorancia bruta. La resistencia pasiva, es decir, la fuerza del alma, es inigualable. Es superior a la fuerza de las armas. ¿Cómo, entonces, puede ser considerada un arma solo de los débiles? Los hombres de fuerza física desconocen la valentía que es necesaria en un resistor pasivo. ¿Cree usted que un cobarde jamás puede desobedecer una ley que no le gusta? Los extremistas se consideran defensores de la fuerza bruta. ¿Por qué, entonces, hablar de obedecer las leyes? Yo no los culpo. Ellos no pueden decir nada más. Cuando tengan éxito en expulsar a los ingleses y se conviertan en gobernantes, van a querer que usted y yo obedezcamos sus leyes. Y eso es algo adecuado para su constitución. Pero un resistor pasivo dirá que no obedecen a una ley que está en contra de su conciencia, a pesar de que puede ser volado en pedazos en la boca de un cañón.

¿Qué piensa usted? ¿En donde está el valor necesario? ¿En volar en pedazos a otros con un cañón, o en una cara sonriente al acercarse a un cañón y ser volado en pedazos? ¿Quién es el verdadero guerrero? ¿El que siempre ve a la muerte como un amigo por abrazar, o el que controla la muerte de otros? Créeme que un hombre carente de valor y hombría no puede ser nunca un resistor pasivo.

Sin embargo, tengo que admitir lo siguiente: que incluso un hombre débil de cuerpo es capaz de ofrecer esta resistencia. Un hombre puede ofrecerla tanto como millones de personas. Tanto hombres como mujeres pueden entregarse a ella. No requiere el entrenamiento de un ejército, no necesita jiu-jitsu. El control de la mente es el único necesario, y cuando eso se logra, el hombre es libre como el rey de la selva y su mirada secará al enemigo.

La resistencia pasiva es una espada por todos lados, se puede utilizar de todos modos, bendice a quien la utiliza y a quien en contra es utilizada. Sin derramar una gota de sangre, produce resultados de largo alcance. Nunca se oxida y no puede ser robada. La competencia entre los resistentes pasivos no agota. La espada de la resistencia pasiva no requiere de una vaina. Es muy extraño que deba considerarla como un arma por ser un arma sólo de los débiles.

LECTOR: Usted ha dicho que la resistencia pasiva es una especialidad de la India. ¿Nunca se han utilizado cañones en la India?

EDITOR: Es evidente que, en su opinión, la India es sus pocos príncipes. Para mí es sus prolíficos millones de los cuales depende la existencia de sus príncipes y la nuestra.

Los Reyes siempre usarán sus armas reales. Para utilizar la fuerza son criados. Ellos quieren mandar, pero los que tienen que obedecer sus órdenes no quieren las armas, y éstos son la mayoría a lo largo del mundo. Tienen que aprender ya sea por la fuerza corporal o por la fuerza del alma. Donde aprenden del primer método, tanto los gobernantes y los gobernados se vuelven como muchos locos, pero donde aprenden de la fuerza del alma, las órdenes de los gobernantes no van más allá del punto de sus espadas, ya que los hombres verdaderos desprecian las órdenes injustas. Los campesinos nunca han sido sometidos por la espada, y nunca lo serán. Ellos no saben el uso de la espada, y no están asustados por el uso de las mismas por otros. Esa nación es grande porque descansa su cabeza sobre la muerte como su almohada. Los que desafían a la muerte están libres de todo temor. Para aquellos que están trabajando bajo los encantos engañosos de fuerza bruta, esta imagen no es exagerada. El hecho es que, en la India, la nación en general ha utilizado la resistencia pasiva en todos los aspectos de la vida. Dejamos de cooperar con nuestros gobernantes cuando nos desagradan. Esta es la resistencia pasiva.

Recuerdo un caso cuando, en un pequeño principado, los aldeanos se sintieron ofendidos por alguna orden emitida por el príncipe. Los aldeanos comenzaron inmediatamente a desocupar el pueblo. El príncipe se puso nervioso, se disculpó ante sus súbditos y retiró la orden. Muchos de estos casos se pueden encontrar en la India. La real autonomía sólo es posible cuando la resistencia pasiva es la fuerza rectora de la gente. Cualquier otra norma es norma extranjera.

LECTOR: ¿Entonces usted dirá que no es en absoluto necesario para nosotros entrenar el cuerpo?

EDITOR: No voy a decir sin duda alguna tal cosa. Es difícil llegar a ser un resistor pasivo a menos que el cuerpo está capacitado. Por regla general, la mente, con domicilio en un cuerpo que se ha debilitado por mimos, también es débil, y donde no hay fuerza de la mente no puede haber una fuerza de alma. Tendremos que mejorar nuestro físico al deshacernos de los matrimonios infantiles y la vida de lujo. Si le pidiera a un hombre con un cuerpo destrozado hacerle frente a la boca de un cañón, sería el hazmerreír de mí mismo.

LECTOR: De lo que usted dice, parece ser que no es poca cosa convertirse en un resistor pasivo, y, si es así, me gustaría que explique cómo un hombre puede llegar a serlo.

EDITOR: Convertirse en un resistor pasivo es bastante fácil, pero también es igualmente difícil. He conocido a un muchacho de catorce años convertido en un resistor pasivo, he conocido también enfermos que hacen lo mismo, y también he conocido a otros físicamente fuertes y gente feliz que no pueden tomar la resistencia pasiva. Después de una gran experiencia me parece que los que quieren llegar a ser resistentes pasivos para el servicio del país tienen que observar la castidad perfecta, adoptar la pobreza, seguir la verdad, y cultivar la valentía.

La castidad es una de las grandes disciplinas, sin la cual la mente no puede alcanzar la firmeza necesaria. Un hombre que es indecente pierde energía, se convierte en castrado y cobarde. Aquel cuya mente está dedicada a las pasiones animales, no es capaz de ningún gran esfuerzo. Esto puede ser probado por innumerables ejemplos. Qué es lo que debe de hacer una persona casada, es la pregunta que surge naturalmente, y sin embargo no es necesaria. Cuando el esposo y la esposa satisfacen las pasiones, no es menos la indulgencia de los animales en esa cuenta. Este tipo de indulgencia, a excepción de perpetuar la raza, está estrictamente prohibido. Pero un resistor pasivo tiene que evitar incluso la indulgencia muy limitada porque no puede tener el deseo de descendencia. Un hombre casado, por lo tanto, puede observar la castidad perfecta. Este sujeto no es capaz de ser tratado con mayor detenimiento. Se plantean varias preguntas: ¿Cómo se puede llevar a la esposa de uno con uno? ¿Cuáles son sus derechos?, y otras cuestiones similares. Sin embargo, aquellos que deseen tomar parte en una gran obra están obligados a resolver estos cuestionamientos.

Así como hay necesidad de la castidad, la hay para la pobreza. La ambición pecuniaria y la resistencia pasiva y no pueden ir juntos. Los que tienen dinero no se espera que lo tiren, pero se espera que sea indiferente al respecto. Deben estar preparados para perder hasta el último centavo antes que renunciar a la resistencia pasiva.

La resistencia pasiva se ha descrito en el curso de nuestra discusión como la fuerza verdadera. La verdad, por lo tanto, necesariamente ha de ser seguida y a toda costa. En esta conexión, cuestiones académicas como por ejemplo si un hombre no puede mentir para salvar una vida, etc, surgen, pero estas preguntas sólo se producen para los que quieren justificar la mentira. Aquellos que quieran seguir la verdad no se colocan en un dilema, y si lo hacen, siguen siendo salvados de una falsa posición. La resistencia pasiva no puede continuar un paso sin temeridad. Los únicos que pueden seguir el camino de la resistencia pasiva están libres de temor, ya sea en cuanto a sus posesiones, falso honor, sus familiares, el gobierno, lesiones corporales o la muerte.

Estas observaciones no deben ser abandonadas en la creencia de que son difíciles. La naturaleza ha implantado en la humanidad la capacidad para hacer frente a cualquier dificultad o sufrimiento que puede venir sin provocación del hombre. Estas cualidades vale la pena tenerlas, incluso para aquellos que no quieren servir al país. Que no haya error, que los que quieran formarse en el uso de armas también están obligados a tener estas cualidades más o menos. Nadie se convierte en guerrero por deseo. Un aspirante a guerrero tendrá que observar la castidad y estar satisfecho con la pobreza como su destino. Un guerrero sin audacia no puede ser concebido. Se podría pensar que él no necesitaría ser exactamente confiable, pero esa cualidad sigue a la valentía real. Cuando un hombre abandona la verdad, lo hace debido al temor de una forma u otra. Estos cuatro atributos, entonces, no tiene por qué asustar a nadie. Sería bueno observar aquí que un hombre de fuerza física tiene muchas otras cualidades inútiles que un resistor pasivo no necesita. Y verá que todo el esfuerzo extra que un espadachín necesita se debe a su falta de valentía. Si él es una encarnación de este último, la espada caerá de la mano ese mismo momento. Él no necesita su apoyo. Uno que está libre de odio no requiere espada. Un hombre con un palo de pronto se encontró cara a cara con un león e instintivamente levantó su arma en defensa propia. El hombre vio que tenía solo ilusiones de su valentía cuando no había nada en él. En ese momento tiró el palo y se encontró libre de todo temor.

## XVIII. EDUCACIÓN

LECTOR: En nuestra discusión, no ha demostrado la necesidad de la educación, siempre se quejan de su ausencia entre nosotros. Sabemos de un movimiento para la educación obligatoria en nuestro país. El Maharaja Gaekwar lo ha introducido en sus territorios. Todos los ojos se dirigen hacia ellos. Bendecimos el maharajá por eso. ¿Es todo este esfuerzo inútil?

EDITOR: Si consideramos nuestra civilización como la más elevada, lamentablemente tengo que decir que gran parte del esfuerzo que ha descrito no sirve de nada. El motivo del maharajá y otros grandes líderes que han estado trabajando en esta dirección es perfectamente puro. Ellos, por lo tanto, sin duda, merecen un gran elogio. Pero no podemos ocultarnos a nosotros mismos el resultado que probablemente se derive de su esfuerzo. ¿Cuál es el significado de la educación? Simplemente significa un conocimiento de las letras. Es simplemente un instrumento, y un instrumento puede ser bien usado o abusado. El mismo instrumento que se puede utilizar para curar a un paciente se puede utilizar para quitarle la vida, y así sucede con el conocimiento de las letras. A diario observamos, muchos hombres abusando de ellas y muy pocos hacen un buen uso de ellas, y si esto es una declaración correcta, se ha demostrado que más daño se ha hecho con ella, que bien.

El significado ordinario de la educación es el conocimiento de las letras. Enseñar a leer a los niños, la escritura y la aritmética se llama la educación primaria. Un campesino gana el pan honestamente. Él tiene el conocimiento ordinario del mundo. Él sabe muy bien cómo debe comportarse con sus padres, su esposa, sus hijos y sus paisanos. Él entiende y observa las reglas de la moralidad. Pero no puede escribir su propio nombre. ¿Qué se proponen hacer al darle un conocimiento de las letras? ¿Quieres añadir un centímetro a su felicidad? ¿Desea hacerlo infeliz en su casa o con su suerte? E incluso si usted quisiera, él no necesita tal educación. Llevados por la corriente del pensamiento occidental llegamos a la conclusión, sin sopesar los pros y los contras, que debemos dar este tipo de educación a la gente.

Ahora tomemos la educación superior. He aprendido Geografía, Astronomía, Álgebra, Geometría, etc ¿Qué hay de eso? ¿De qué manera me he beneficiado a mí mismo o los que me rodean? ¿Por qué he aprendido tantas cosas? El profesor Huxley ha definido así la educación: "Creo que ha tenido una educación liberal el hombre que ha sido entrenado en la juventud de que su cuerpo es el siervo de su voluntad y hace con facilidad y placer el trabajo que como un mecanismo es capaz; cuyo intelecto es un motor claro, frío, lógico con todas las partes de la misma fuerza y con un suave trabajo ordenado... en cuya mente se almacena el conocimiento de las verdades fundamentales de la naturaleza... cuyas pasiones son entrenadas para someterse por una voluntad enérgica, el siervo de una conciencia sensible...Que ha aprendido a odiar todas las vilezas y respetar a los demás como a sí mismo. Tal el y no otro, creo yo, ha tenido una educación liberal, porque está en armonía con la naturaleza. Él hará lo mejor de ella y ella de él."

Si esta es la verdadera educación, debo enfáticamente decir que de las ciencias que he enumerado anteriormente, nunca he sido capaz de utilizarlas para el control de mis sentidos. Por lo tanto, si usted toma la educación primaria o la educación superior, no son necesarias para lo principal. No hacen hombres de nosotros. No nos hacen capaces de cumplir con nuestro deber.

LECTOR: Si esto es así, tendré que hacerle otra pregunta. ¿Qué le hace capaz de decirme todas estas cosas a mí? Si no ha recibido educación superior, ¿cómo ha sido capaz de explicarme todas las cosas que usted tiene?

EDITOR: Usted ha hablado bien. Pero mi respuesta es simple: Ni por un momento creo que mi vida ha sido en vano, si hubiera recibido una educación más alta o más baja. Tampoco considero que necesariamente sirvo porque hablo. Pero sí deseo servir y al tratar de cumplir ese deseo, yo hago uso de la educación que he recibido. Y, si estoy haciendo un buen uso de ella, incluso aunque no sea para los millones, la puedo utilizar sólo para gente como usted, y esto apoya mi tesis. Pero tanto usted como yo hemos estado bajo la pesadilla de lo que es principalmente educación falsa. Yo exijo que se libere de sus efectos malos, yo estoy tratando de darle el beneficio de mi experiencia y, al hacerlo, estoy demostrando la podredumbre de esta educación.

Por otra parte, no he agotado el conocimiento de las letras en todas las circunstancias. Todo lo que he demostrado es que no debemos hacer de ella un fetiche. No es nuestra Kamadhuk. En su lugar puede ser de utilidad y tiene su lugar, cuando hemos tenido nuestros sentidos bajo sometimiento y ponemos nuestra ética sobre bases sólidas. Y después, si nos sentimos inclinados a recibir esa educación, podemos hacer un buen uso de ella. Como un adorno, es probable que siente bien en nosotros. Se deduce que no es necesario hacer obligatoria esta educación. Nuestro sistema escolar es bastante antiguo. La formación del carácter tiene el primer lugar en él y es la educación primaria. Un edificio construido sobre esa base va a durar.

LECTOR: ¿Debo entender entonces que usted no considera la educación Inglés necesaria para la obtención de Autonomía?

EDITOR: Mi respuesta es sí y no. Dar a millones el conocimiento del Inglés es esclavizarlos. Los fundamentos que Macaulay sentó de la educación nos han esclavizado. No estoy sugiriendo que él tenía esa intención, pero ha sido el resultado. ¿No es un comentario triste que tengamos que hablar de la autonomía en una lengua extranjera?

Y es digno de notar que los sistemas que los europeos han descartado son los sistemas en boga entre nosotros. Sus sabios hacen cambios continuamente. Nosotros ignorantemente nos adherimos a sus sistemas. Ellos están probando cada división para mejorar su propio estatus. Gales es una pequeña parte de Inglaterra. Grandes esfuerzos se están realizando para reavivar el conocimiento de Gales entre los galeses. El Canciller Inglés, el Sr. Lloyd George está tomando un papel principal en el movimiento para hacer que los niños galeses hablen galés. ¿Y cuál es nuestra situación? Nos escribimos el uno al otro en Inglés defectuoso; nuestros mejores pensamientos se expresan en Inglés, los trabajos de nuestro Congreso se llevan a cabo en Inglés; nuestros mejores periódicos se imprimen en Inglés. Si este estado de cosas continúa durante mucho tiempo, la posteridad, es mi firme opinión, nos condenará y nos maldecirá.

Cabe señalar que, al recibir la educación Inglesa, hemos esclavizado a la nación. La hipocresía, la tiranía, etc, han aumentado; los indios que saben inglés no han dudado en engañar y infundir terror en el pueblo. Ahora, si estamos haciendo algo por la gente, estamos pagando sólo una parte de la deuda que les corresponde.

¿No es una cosa dolorosa que, si quiero ir a un tribunal de justicia, deba emplear el idioma Inglés como medio, que cuando me convierto en un abogado, no puede hablar mi lengua materna y que alguien más debería traducirme a mi propio idioma? ¿No es absolutamente absurdo? ¿No es un signo de la esclavitud? ¿Voy a culpar al inglés por ello o a mi mismo? Somos nosotros, los indios que sabemos inglés, los que hemos esclavizado a la India. La maldición de la nación no va a descansar en los ingleses, sino en nosotros.

Le he dicho que mi respuesta a su última pregunta es sí y no. Ya he explicado por qué es que sí. Ahora voy a explicar por qué es no.

Estamos tan acosados por la enfermedad de la civilización, que no se puede prescindir por completo de la educación inglesa. Los que ya la han recibido, pueden hacer un buen uso de ella siempre que sea necesario. En nuestras relaciones con el pueblo Inglés, en nuestras relaciones con nuestra propia gente, cuando sólo podamos ponernos de acuerdo con ellos en su lengua, y con el fin de saber cuánta aversión le tienen (los ingleses) a su civilización, es que debemos usar o aprender Inglés, según sea el caso. Los que han estudiado Inglés tendrán que enseñar la moral a su prole a través de su lengua materna y enseñarles otra lengua india, pero cuando han crecido, deben aprender Inglés, el objetivo final es que no lo necesitemos. El objetivo de ganar dinero, por lo tanto, debe ser evitado. Incluso en el aprendizaje de Inglés, tenemos que considerar lo que debemos aprender a través de él y lo que no. Será necesario conocer que ciencias debemos aprender. Un poco de reflexión le mostraría inmediatamente que debemos de dejar de preocuparnos por el inglés.

LECTOR: Entonces, ¿qué educación vamos a dar?

EDITOR: Esto ha sido un poco examinado antes, pero lo vamos a considerar un poco más. Creo que tenemos que mejorar todos nuestros idiomas. ¿Qué temas, que debemos aprender a través de ellos, no necesitan ser desarrollados aquí? Los libros de inglés valiosos, hay que traducirlos a las diferentes lenguas indias. Debemos abandonar la pretensión de aprender muchas ciencias. La Religión, que es educación ética, ocupará el primer lugar. Cada indio culto sabrá, además de la lengua de su propia provincia, si es hindú, el sánscrito, si es mahometano, árabe, si es parsi, persa, y todos, el hindi. Algunos hindúes deben saber árabe y persa, algunos Mahometanos parsis y el sánscrito. Varios nortehinos y occidentales deben aprender tamil. Un lenguaje universal para la India debería ser el hindi, con la opción de escribir en persa o con caracteres Nagari. A fin de que los hindúes y los mahometanos puedan tener relaciones más estrechas, es necesario que conozcan su escritura. Y si podemos hacerlo, podemos echar al idioma Inglés del campo en poco tiempo. Todo esto es necesario para nosotros, los esclavos. A través de nuestra esclavitud de la nación ha sido esclavizada, y será libre con nuestra libertad.

LECTOR: La cuestión de la educación religiosa es muy difícil.

EDITOR: Sin embargo, no podemos prescindir de ella. India nunca será atea. El ateísmo no puede prosperar en esta tierra. La tarea es realmente difícil. Mi cabeza comienza a dar vueltas cuando pienso en la educación religiosa. Nuestros profesores de religión son hipócritas y egoístas, ellos tendrán que ser abordados. Los mullás, Dasturs y los brahmanes tienen la clave en sus manos, pero si no tienen el buen sentido, la energía que se ha derivado de la educación Inglesa tendrá que ser dedicada a la educación religiosa. Esto no es muy difícil. Sólo la franja marítima ha sido contaminada y sólo son los que están dentro de esta franja los que necesita limpieza. Nosotros, los que estamos en esta categoría, incluso podemos limpiarnos nosotros



mismos porque mis comentarios no se aplican a los millones. Con el fin de restaurar a la India a su condición original, tenemos que volver a ella. En nuestra civilización hay, naturalmente, progreso, retroceso, reformas y reacciones, pero se requiere un esfuerzo, y es para expulsar a la civilización occidental. Todo lo demás vendrá.

## XIX. MAQUINARIA

LECTOR: Cuando usted habla de la expulsión de la civilización occidental, supongo que también dirá que no queremos máquinas.

EDITOR: Al plantear esta cuestión, ha abierto la herida que he recibido. Cuando leí la *Historia Económica de la India* del Sr. Dutt, lloré, y cuando lo pienso de nuevo, mi corazón se enferma. Se trata de maquinaria que ha empobrecido a la India. Es difícil medir el daño que Manchester nos ha hecho. Se debe a Manchester que la artesanía india haya desaparecido.

Pero cometo un error. ¿Cómo puede ser culpada Manchester? Usábamos ropa Manchester y es por eso que se tejían Manchester. Me encantó cuando leí acerca de la valentía de Bengala. No hubo telares de ropa en esa presidencia. Eran, por tanto, capaces de restaurar la ocupación de tejer a mano. Es cierto que Bengala alienta a la industria textil de Bombay. Si Bengala hubiera proclamado un boicot a todos los productos hechos a máquina, habría sido mucho mejor.

Las máquinas han comenzado a desolar Europa. La ruina está llamando a las puertas de Inglaterra. La maquinaria es el principal símbolo de la civilización moderna, representan un gran pecado.

Los trabajadores de las fábricas de Bombay se han convertido en esclavos. La condición de las mujeres que trabajan en las fábricas es impactante. Cuando no existían las fábricas, estas mujeres no se morían de hambre. Si la locura de la maquinaria crece en nuestro país, se convertirá en una tierra infeliz. Se puede considerar una herejía, pero me veo obligado a decir que sería mejor para nosotros, enviar dinero a Manchester y utilizar la endeble tela de Manchester a que se multipliquen las fábricas en la India. El uso de telas de Manchester sólo nos hace perder el dinero, pero por reproducir Manchester en la India, vamos a mantener nuestro dinero a costa de nuestra sangre, porque nuestro muy moral ser, será minado, y llamo en apoyo a lo que digo, a las manos que trabajan en los molinos en calidad de testigos. Y los que han acumulado la riqueza de las fábricas no es probable que sean mejores que otros hombres ricos. Sería una locura suponer que un Rockefeller Indio sería mejor que el Rockefeller estadounidense. Una India empobrecida puede ser libre, pero será difícil para cualquier India enriquecida a través de la inmoralidad, recuperar su libertad. Me temo que tendremos que admitir que los hombres adinerados apoyan el dominio británico, su interés está ligado a su estabilidad. El dinero hace a un hombre indefenso. La otra cosa que es igualmente perjudicial es el vicio sexual. Ambos son un veneno. Una mordedura de serpiente es un veneno menor que estos dos, porque el primero sólo destruye el cuerpo, pero este último destruye la mente, cuerpo y alma. No es necesario, por tanto, estar satisfechos con la perspectiva del crecimiento de la industria textil.

LECTOR: ¿Se deben cerrar entonces los telares?

EDITOR: Eso es difícil. No es tarea fácil acabar con una cosa que se establece. Por lo tanto, decimos, que el no comienzo de una cosa es la sabiduría suprema. No podemos condenar a los propietarios de telares; podemos si tenerles lástima. Sería demasiado esperar a que renuncien a ellos, pero si podemos implorarles que no los aumenten. Si fueran buenos, poco a poco reducirían su negocio. Pueden establecer, en miles de hogares, los sagrados y antiguos telares manuales y pueden comprar la ropa así tejida. Si los propietarios de los molinos hacen esto o no, la gente podría dejar de utilizar productos hechos a máquina.

LECTOR: Usted, hasta el momento, habla de tela hecha a máquina, pero hay innumerables cosas que se hacen a máquina. Tendríamos que, ya sea importarlas o introducir maquinaria en nuestro país.

EDITOR: En efecto, nuestros dioses, incluso se hacen en Alemania. ¿Qué necesidad, entonces, de hablar de cerillos, de clavijas y de material de vidrio? Mi respuesta puede ser sólo una. ¿Qué hacía la India antes de que estos artículos fueran introducidos? Precisamente lo mismo se debe hacer hoy. Mientras que no podemos hacer los pernos sin maquinaria, siempre vamos a hacerlos sin ellas. No tenemos nada que ver con el esplendor de oropel de los candiles, vamos a hacer mechas, como antaño, con el algodón cosechado de la casa y el uso de platos de barro hechos a mano como lámparas. Con ello, vamos a salvar a nuestros ojos y el dinero y apoyar el Swadeshi y así vamos a lograr la autonomía.

No se concibe que todos los hombres hagan todas estas cosas a la vez o que algunos hombres renuncien a las cosas hechas a máquina a la vez. Pero, si la idea es buena, siempre encontraremos a qué podemos renunciar y poco a poco dejar de usarlo. Lo que pocos pueden hacer, otros lo copiarán, y el movimiento crecerá. Lo que hacen los líderes, el pueblo con mucho gusto lo hará a su vez. El asunto no es ni complicado ni difícil. Usted y yo no necesitamos esperar hasta que podamos llevar a los demás con nosotros. Esos serán los perdedores que no lo harán, y los que no lo harán, aunque aprecian la verdad, merecen ser llamados cobardes.

LECTOR: ¿Qué, entonces, de los tranvías y la electricidad?

EDITOR: Esta pregunta es ahora demasiado tarde. No significan nada. Si vamos a prescindir de los ferrocarriles debemos prescindir de los tranvías. La maquinaria es como un hoyo de serpiente, que puede contener de una a un centenar de serpientes. Donde hay maquinaria hay grandes ciudades, y donde se encuentran las grandes ciudades, hay tranvías y ferrocarriles, y ahí uno ve sólo luz eléctrica. Los pueblos ingleses no cuentan con alguna de estas cosas. Un médico honesto le dirá que cuando los medios de locomoción artificiales han aumentado, la salud de la gente ha sufrido. Recuerdo que cuando en una ciudad europea había escasez de dinero, los ingresos de la compañía de tranvías, de los abogados y de los médicos bajaron y la gente era más sana. No puedo recordar un solo buen punto de conexión con la maquinaria. Pueden ser escritos libros completos para demostrar sus males.

LECTOR: ¿Es un buen punto o uno malo, que todo lo que están diciendo se imprimirá a través de la maquinaria?

EDITOR: Este es uno de esos casos que demuestran que a veces se utiliza veneno para contraatacar al veneno. Este, pues, no será un buen punto para la maquinaria. A medida que se agota, la maquinaria, por así decirlo, nos dice: "Cuídate de mí y evítame. No obtendrás

ningún beneficio de mí y los beneficios que se acumulen de la impresión lo aprovecharan sólo aquellos que están infectados con la locura de la maquinaria".

No debemos, por lo tanto, olvidar lo principal. Es necesario darse cuenta de que la maquinaria es mala. Por lo tanto, debemos ser capaces de acabar poco a poco con ella. La naturaleza no nos ha proporcionado ninguna manera por la cual podamos llegar a un objetivo deseado, de repente. Si, en lugar de dar la bienvenida a la maquinaria como una bendición, la consideramos como un mal, en última instancia se irá.

## **XX. CONCLUSIÓN**

LECTOR: Desde su punto de vista tengo entendido que formaría un tercer partido. Usted no es ni un extremista ni un moderado.

EDITOR: Eso es un error. No creo en un tercer partido en absoluto. No todos piensan igual. No podemos decir que todos los moderados tienen puntos de vista idénticos. ¿Y cómo pueden aquellos que sólo quieren servir tener un partido? Yo serviría tanto a moderados como a extremistas. Donde difiero de ellos, respetuosamente daría mi posición ante ellos y continuaría con mi servicio.

LECTOR: Entonces, ¿qué le diría a los dos partidos?

EDITOR: Yo diría a los extremistas: "Yo sé que tú quieres la Autonomía de la India, no es necesario preguntarlo. Todos tendrían que pensar así. Lo que otros me consigan, no es Autonomía, sino dominio extranjero, por lo que no sería apropiado para usted decir que ha obtenido la Autonomía si no han hecho más que expulsar a los ingleses. Ya he descrito la verdadera naturaleza de la autonomía. Esta nunca se obtendría por la fuerza de las armas. La fuerza bruta no es natural para el suelo de la India. Ustedes tendrán, por tanto, que depender enteramente de la fuerza del alma. No debe considerar que la violencia sea necesaria en ninguna etapa para llegar a nuestra meta. "

Yo le diría a los moderados: "La mera petición es despectivo, mostramos inferioridad. Decir que el gobierno británico es indispensable, es casi una negación de la divinidad. No podemos decir que nada ni a nadie es indispensable, excepto Dios. Por otra parte, el sentido común debería decirnos que, señalar que, por el momento, la presencia de los ingleses en la India es necesaria, los hace que sean engreídos.

"Si los ingleses dejaran la India, con bolsas y maletas, no debe de suponerse se quedara viudas. Es posible que aquellos que se vieron obligados a observar la paz bajo su presión, pelearan después de su retirada. No puede haber ninguna ventaja en la supresión de una erupción, sino tener su ventilación. Si, por lo tanto, antes de que podamos permanecer en paz, tenemos que luchar entre nosotros, es mejor que lo hagamos. No hay ocasión para un tercer partido para proteger a los débiles. Esta es la así llamada protección que nos ha desconcertado. Dicha protección sólo puede hacer más débil al débil. A menos que nos demos cuenta de esto, no podemos tener autonomía. Me gustaría parafrasear una idea inglesa y decir que la anarquía en Autonomía es mejor que el orden bajo el dominio extranjero. Sólo que el significado que los ingleses le atribuye a la autonomía es diferente de la Autonomía India de acuerdo a mi concepción. Tenemos que aprender, y enseñar a otros, que no queremos la tiranía, sea Inglesa o India. "

Si esta idea se llevara a cabo, tanto a los extremistas y los moderados podrían unir sus manos. No hay ocasión para el miedo o la desconfianza de unos a otros.

LECTOR: Entonces, ¿qué les diría a los ingleses?

EDITOR: Con todo respeto, les diría: "Admito que son mis gobernantes. No es necesario debatir la cuestión de si, usted tiene la India por la espada o por mi consentimiento. No tengo ninguna objeción de que se queden en mi país, pero aunque son los gobernantes, tendrían que permanecer en el servicio de la gente. No somos nosotros los que tenemos que hacer lo que ustedes quieren, sino son ustedes los que tienen que hacer lo que queremos. Ustedes pueden quedarse con las riquezas que han sacado de esta tierra, pero no pueden hacerlo a partir de ahora. Su función será, si así lo desean, proteger a la India, pero deben abandonar la idea de obtener algún beneficio comercial de nuestra parte. Sostenemos que la civilización que ustedes apoyan es lo contrario a la civilización. Consideramos que nuestra civilización es muy superior a la suya. Si se das cuenta de esta verdad, será a su favor y, si no, de acuerdo a sus propias proverbio, sólo debe vivir en nuestro país de la misma manera como lo hacemos nosotros. No deben hacer nada que sea contrario a nuestra religión. Es su deber, como gobernantes, que en aras de los hindúes, abstenerse de carne, y por el bien de los mahometanos, evitar el tocino y el jamón. Hasta ahora no hemos dicho nada porque hemos sido intimidados, pero ustedes no tendrían que considerar que no han herido nuestros sentimientos con su conducta. No estamos expresando nuestros sentimientos a través de la base del egoísmo o el miedo, sino porque es nuestro deber ahora hablar con valentía. Consideramos que sus escuelas y tribunales de justicia son inútiles. Queremos que nuestras propias escuelas antiguas y tribunales sean restaurados. El idioma común no es el Inglés sino el hindi. Deben, por lo tanto, aprenderlo. Podemos llevar a cabo la comunicación con usted sólo en nuestra lengua nacional.

"No podemos tolerar la idea de gastar dinero en los ferrocarriles y los militares. No vemos ningún motivo ya para eso. Ustedes pueden temerle a Rusia, nosotros no. Cuando venga nos vamos a cuidar de ella. Si ustedes están con nosotros, entonces podremos recibirla en forma conjunta. No necesitamos ninguna ropa Europea. Vamos a arreglárnosla con los artículos producidos y manufacturados en el país. No pueden tener un ojo en Manchester y el otro en la India. Podemos trabajar juntos sólo si nuestros intereses son idénticos.

"Esto no se ha dicho con la arrogancia. Ustedes tienen grandes recursos militares. Su poder naval es inigualable. Si quisiéramos pelear con ustedes, en su propio terreno, seríamos incapaces de hacerlo, pero si la sumisión no es aceptable para ustedes, dejaremos de desempeñar el papel de los gobernados. Ustedes pueden, si lo desean, cortarnos en pedazos. Ustedes pueden rompernos en la boca del cañón. Si actúan en contra de nuestra voluntad, no vamos a ayudarles, y sin nuestra ayuda, sabemos que no pueden dar un paso hacia adelante.

"Es probable que ustedes se reirán de todo esto en la embriaguez de su poder. Puede que no seamos capaces de desilusionarlos, pero si hay alguna hombría en nosotros, verán en breve que su embriaguez es suicida y que su risa a costa nuestra es una aberración de la inteligencia. Creemos que en el fondo, ustedes pertenecen a una nación religiosa. Estamos viviendo en una tierra que es la fuente de las religiones. Cómo llegamos a estar juntos no necesita considerarse, pero podemos hacer buen uso mutuo de nuestras relaciones.

"Ustedes, ingleses, que han venido a la India no son buenos ejemplares de la nación Inglesa, ni nosotros, los indios casi mitad inglesados, podemos ser considerados buenos ejemplares de

la nación india real. Si la nación inglesa supiera todo lo que han hecho, se opondría a muchas de sus acciones. La mayoría de los indios han tenido poca relación con ustedes. Si abandonan su llamada civilización y buscan en sus propias escrituras, ustedes encontrarán que nuestras demandas son justas. Sólo con la condición de que nuestras demandas sean plenamente satisfechas pueden permanecer en la India, y si ustedes permanecen en esas condiciones, vamos a aprender varias cosas de ustedes y ustedes aprenderán muchas de nosotros. Si lo hacemos así, nos beneficiaremos todos y el mundo. Pero eso sucederá sólo cuando la raíz de nuestra relación se entierre en un terreno religioso."

LECTOR: ¿Qué le diría a la nación?

EDITOR: ¿Qué es la nación?

LECTOR: Para nuestros propósitos, es la nación que usted y yo hemos estado pensando, es decir, aquellos de nosotros que se ven afectados por la civilización europea, y que están ansiosos de tener autonomía.

EDITOR: A esto yo diría, "Sólo los indios que están imbuidos del amor real serán capaces de hablar con los ingleses en los términos anteriores y sin miedo, y sólo ellos podrán decir que están imbuidos y que creen conciencia que la civilización india es mejor y que la Europea es solo un prodigio de nueve días. Estas civilizaciones efímeras a menudo han ido y venido y seguirá haciéndolo. Sólo podrán considerados imbuidos aquellos que, habiendo experimentado la fuerza del alma dentro de sí mismos, no se acobardan ante la fuerza bruta, y por ningún motivo, desearán usar la fuerza bruta. Sólo se pueden considerar que han sido imbuidos los que están intensamente insatisfechos con la lamentable condición actual, que ya han bebido la copa de veneno.

"Si hay sólo uno de esos indios, hablará como se ha dicho anteriormente al inglés, y el inglés tendrá que escucharle.

"No se trata de demandas, sino que muestran nuestro estado mental. No vamos a conseguir nada con pedirlo, tendremos que tomar lo que queremos, y necesitamos la fuerza necesaria para el esfuerzo y la fuerza estará disponible sólo para quien actué de este modo:

1. Que sólo en raras ocasiones use del idioma Inglés;
2. Si es abogado, que renuncie a su profesión, y tome un telar manual;
3. Si es abogado, él va a dedicar sus conocimientos a iluminar tanto a su pueblo como al Inglés;
4. Si es un abogado, no inmiscuirse en las disputas entre las partes, sino que renunciará a los tribunales, y de su experiencia inducir a la gente a hacer lo mismo;
5. Si es un abogado se negará a ser un juez, ya que renunciará a su profesión;
6. Si es un médico, renunciará a la medicina, y entenderá que en lugar de reparar órganos, deberá reparar las almas;

7. Si es un médico, él entenderá que no importa a qué religión pertenece, es mejor que los cuerpos permanezcan enfermas en lugar de que se curan a través de la instrumentalidad de la vivisección diabólica que se practica en las escuelas europeas de la medicina;

8. Aunque sea un médico, tomará un telar de mano, y si los pacientes acuden a él, les dirá la causa de sus enfermedades, y los asesorará a eliminar la causa en lugar de mimarlos con la administración de medicamentos inútiles, entenderá que si por no tomar drogas, tal vez el paciente muera, el mundo no se llenara a la pena y que habrá sido muy misericordioso con él;

9. Aunque sea un hombre rico, a pesar de su riqueza, hablará de lo que piensa y no temerá a nadie;

10. Si es un hombre rico, va a dedicar su dinero al establecimiento de telares a mano, y animará a otros a utilizar productos hechos a mano usándolos él mismo;

11. Al igual que todos los demás indios, él sabrá que este es un tiempo para el arrepentimiento, la expiación y el duelo;

12. Al igual que todos los demás indios, él sabrá que culpar a los ingleses es inútil, que vinieron por nosotros, y siguen estando por la misma razón, y que se van a ir o cambiar su naturaleza, sólo cuando nosotros cambiemos la nuestra;

13. Como otros, él entenderá que en un momento de duelo, no puede haber indulgencia, y que, si bien estamos en un estado caído, estar en la cárcel o en el destierro es mucho mejor:

14. Como otros, él sabrá que es superstición imaginar que es necesario que debemos evitar ser encarcelado, a fin de que podamos tratar con la gente;

15. Como otros, él sabrá que la acción es mucho mejor que hablar, que es nuestro deber decir exactamente lo que pensamos y enfrentar las consecuencias y que sólo entonces seremos capaces de impresionar a cualquiera con nuestro discurso;

16. Como otros, él entenderá que seremos libres sólo a través del sufrimiento;

17. Como otros, él entenderá que la deportación de por vida a Andamán no es suficiente expiación por el pecado de fomentar la civilización europea:

18. Como otros, él sabrá que ninguna nación se ha elevado sin sufrir; que, incluso en la guerra física, la verdadera prueba es el sufrimiento y no la muerte de otros, mucho más en la guerra de resistencia pasiva;

19. Como otros, él sabrá que es una excusa inútil decir que vamos a hacer una cosa cuando los demás también lo hacen: que debemos hacer lo que sabemos que es correcto, y que otros lo harán cuando vean el camino; que cuando me apetece un manjar especial, no esperaré a que otros lo pruebe: que hacer un esfuerzo nacional y sufrir se encuentran en la naturaleza de las delicias, y que a sufrir bajo la presión no es sufrimiento ".

LECTOR: Este es un gran pedido. ¿ Cuando se va a llevar a cabo?



EDITOR: Usted comete un error. Usted y yo no tenemos nada que ver con los demás. Que cada uno cumpla con su deber. Si yo hago mi deber, es decir, servir, voy a ser capaz de servir a los demás. Antes de irme, voy a tomarme la libertad de repetir:

1. La real Autonomía es la autogobernancia o autocontrol.
2. La forma de hacerlo es la resistencia pasiva, es decir la fuerza del alma o la fuerza del amor.
3. Para ejercer esta fuerza, es necesario Swadeshi en todos los sentidos.
4. Lo que queremos hacer se debe hacer, no porque nos oponemos a los ingleses o porque queremos tomar represalias, sino porque es nuestro deber hacerlo. Por lo tanto, suponiendo que el Inglés quitara el impuesto a la sal, restaurara nuestro dinero, diera los más altos cargos a los indios, retirara las tropas, nosotros ciertamente no usaríamos sus productos hechos a máquina, ni utilizaríamos el idioma Inglés, ni muchas de sus industrias. Cabe señalar que estas cosas son, en su naturaleza, nocivas, por lo que no las queremos. Yo no tengo ninguna enemistad hacia el Inglés, pero sí con su civilización.

En mi opinión, hemos utilizado el término "Swaraj" sin entender su significado real. He tratado de explicarlo como yo lo entiendo, y mi conciencia es testigo de que mi vida a partir de ahora se dedicará a su consecución.

Traducción: Fernando H Ferrara  
Maravillas 600  
Sta. Catarina N.L  
México  
Phone +528183886169  
fferrara@christusmuguerza.com.mx